SRCQP23-D083

Republic of Iraq
MINISTRY OF OIL
SOUTH REFINERIES CO (SRC)

جمهورية العراق
وزارة النفط
شركة مصافي الجنوب
(الشركة العامة)

Advertisement Form/
General Competitive Bid (First Time)

No.: 3409
Date: 18/10/2026

To / Gentlemen

Sub. / Req. : 25 / 2026 /E

Supplying: " Filter And Valves for D.G. For Rotor Compressor (502 JT(and filter Lubrication For Reciprocating Compressor (205 JC, JD)

South Refineries Company / State Company is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to **supply " Filter And Valves for D.G. For Rotor Compressor (502 JT(and filter Lubrication For Reciprocating Compressor (205 JC, JD) "** , and note the following:

1. Interested Bidders can purchase Bid documents electronically through the unified platform for announcements and tenders (www.itp.iq) or by contacting SRC to purchase them in paper form, in accordance with the regulations issued by the Ministry of Planning, at an amount **(250.000) Dinar**

2. The tender will be executed through procedures specified by Instructions for the implementation of public contracts No. (1) of 2025 and the attached regulations issued by the Ministry of Planning.

3. . Tenders shall be delivered in sealed envelopes fixed with the bidder's name, email address, phone number, and tender number to the following address: (Hall of the External Tender Opening Committee / Main Information / SRC / State Company - Shuaiba - Basra Governorate / Republic of Iraq) at the specified time

- - 2026 at **12: 00 noon** (Basra local time). In the event that the closing day coincides with an official holiday, the announcement shall continue until after the holiday, and the day after the holiday is considered the last day for the closing date. Late bids will be rejected and bids will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend at the following address (Hall of the Committee for Opening External Bids / Main Information / SRC / State Company - Al-Shuaiba - Basra Governorate / Iraq) in **- - 2026 01:00 PM** (Basra local time) , or the following day.

4. The estimated amount of the tender is:
($ 290,000) Two Hundred And Ninety Thousand US Dollars Only.

5. All the documents referred to in the attached standard document - (Instructions for Bidders and Bidding Data Sheet) **from the start with the bid** shall be submitted

Republic of Iraq
MINISTRY OF OIL
SOUTH REFINERIES CO (SRC)

جمهورية العراق
وزارة النفط
شركة مصافي الجنوب
(الشركة العامة)

إعلان مناقصة عامة خارجية (للمرة الاولى)

العدد : ٣٤٠٩
التاريخ : ٢٠٢٦/١٠/١٨
الى : السادة

م / الطلبية: ٢٥ / ٢٠٢٦ / خارجية

تجهيز: فلاتر وصمامات منظومة العزل (D.G.) للكابسة الدوارة (502 JT) وفلاتر التزييت للكابسات الترددية 205 (JC , JD)

يسر **شركة مصافي الجنوب/شركة عامة/قسم العقود والمشتريات** بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم **لتجهيز: " فلاتر وصمامات منظومة العزل (D.G.) للكابسة الدوارة (502 JT) وفلاتر التزييت للكابسات الترددية (205 JC , JD)** " مع ملاحظة ما يأتي:

١- بإمكان مقدمي العطاءات الراغبين بشراء وثائق المناقصة الكترونيا من خلال المنصة الموحدة للاعلانات والمناقصات (www.itp.iq) أو من خلال مراجعة شركة مصافي الجنوب (شركة عامة) لغرض شراؤها ورقيا وفق الضوابط الصادرة عن وزارة التخطيط , **وبمبلغ (٢٥٠,٠٠٠) دينار .**

٢- سيتم تنفيذ العطاء من خلال الأجراءات التي حددتها تعليمات تنفيذ العقود العامة رقم (١) لسنة ٢٠٢٥ والضوابط الملحقة والصادرة عن وزارة التخطيط .

٣. يتم تسليم العطاءات **وبظروف مغلقة ومختومة** ومثبت عليها أسم مقدم العطاء وعنوانه الالكتروني ورقم الهاتف واسم ورقم المناقصة الى العنوان الآتي: **(قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية/ الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة- الشعيبة- محافظة البصرة/ جمهورية العراق)** في الموعد المحدد **٧ /١٢/ ٢٠٢٦ الساعة الثانية عشر ظهرا حسب توقيت مدينة البصرة المحلي). وفي حالة مصادفة يوم الغلق عطلة رسمية يستمر الإعلان إلى ما بعد العطلة ويعتبر اليوم الذي يلي العطلة آخر يوم لغلق المناقصة**. العطاءات المتأخرة سوف ترفض وسيتم فتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات او ممثليهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي**(قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية / الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة-الشعيبة- محافظة البصرة/ جمهورية العراق)** في **/ ٢٠٢٦/** الساعة الواحدة بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي أو اليوم الذي يليه.

٤. المبلغ التخميني للمناقصة **(٢٩٠,٠٠٠ $) فقط مئتان وتسعون ألف دولار أمريكي.**

٥. تقديم كافة الوثائق المشار اليها في الوثيقة القياسية المرفقة - (تعليمات لمقدمي العطاءات وورقة بيانات العطاء) **ابتداء مع**

authenticated by the relevant competent authorities, and the data confirming the continued eligibility of the bidder according to the forms listed in the fourth section of the document . In the absence of any of the documents or data The mentioned bid shall be excluded and our company shall not bear any responsibility for that.

العطاء مصادقة من قبل الجهات المختصة ذات العلاقة، والبيانات التي تؤكد استمرار أهلية مقدم العطاء بموجب الاستمارات المدرجة في القسم الرابع من الوثيقة، وفي حالة عدم توفر أي من الوثائق أو البيانات المذكورة سيتم استبعاد العطاء ولا تتحمل شركتنا أي مسؤولية بذلك .

6. The bidder (The company's managing director or his representative, bringing with him his ID and the Company's Incorporation Certificate) shall attend to submit a legal pledge at the Legal Department, when purchasing the tender Documents , under which he pledges that He is not an employee in Iraqi state departments or the public sector , otherwise He bears legal responsibility .

٦- حضور مقدم العطاء (المدير المفوض للشركة أو وكيله مستصحبا معه الهوية مع شهادة تأسيس الشركة) لتقديم تعهد قانوني لدى القسم القانوني , عند شراء أوراق المناقصة, يتعهد بموجبه انه ليس موظفاً في دوائر الدولة العراقية أو القطاع العام وبخلافه يتحمل المسؤولية القانونية.

7- The bidder shall fill out the security audit form electronically, attached to the standard document, and have it signed by the authorized manager and certified by the company seal, along with all the required documents.

٧- ملئ استمارة التدقيق الأمني المرفقة مع الوثيقة القياسية وتوقيعها من قبل المدير المفوض ومصادقتها بختم الشركة .

8. Qualification requirements: The bidder must provide documented evidence proving its ability to perform the requirements listed in Section Three (**Subsequent Qualification Requirements**) of the Standard Document from **the start with the bid. The documented evidence shall be certified by the Iraqi embassy of the country concerned for foreign companies.**

٨. **متطلبات التأهيل**: على مقدم العطاء أن يقدم أدلة موثقة تثبت قدرته على القيام بالمتطلبات المدرجة في **القسم الثالث (متطلبات التأهيل اللاحق)** من الوثيقة القياسية، **ابتداء مع العطاء. وتكون الأدلة الموثقة مصادقة من السفارة العراقية من البلد المعني بالنسبة للشركات الأجنبية .**

9. Technical and commercial bids shall be submitted according to the complete forms, schedules and price tables required in Section (4) of the standard document, and they must be signed, and stamped ,at least two identical copies (original and copy) along with an electronic copy on a disk. The type of copy shall be clearly indicated on each envelope, in addition to the tender number and date.

٩. تقديم العطاءات الفنية والتجارية وفق النماذج والجداول الكاملة وجداول الأسعار المطلوبة في **القسم الرابع** من الوثيقة القياسية , وان تكون وموقعة ومختومة **وبنسختين متطابقتين على الأقل (أصلي ونسخة) مع نسخة الكترونية على قرص ويثبت نوع النسخة بشكل واضح على كل مغلف إضافة الى تثبيت رقم وتاريخ المناقصة .**

10. the period of the bid validity shall be no less than (**120**) **days** from the closing date, provided that the amount of the commercial bid submitted in **US dollar, Euros, ,or the Iraqi Dinar**, and the total amount of the bid shall be in number and writing . **Bid price submitted by Iraqi companies shall be in the Iraqi Dinar currency only.**

١٠. تحديد مدة نفاذية العطاء بفترة لا تقل عن (١٢٠) **يوما** من تأريخ الغلق على ان يكون مبلغ العطاء التجاري المقدم **بالدولار الأمريكي أو اليورو أو الدينار العراقي** , ويكون المبلغ الإجمالي للعطاء رقما وكتابة .
يتم تقديم سعر العطاء من قبل الشركات العراقية بعملة الدينار العراقي فقط .

11. Bid Guarantee (certified check, letter of guarantee, , note of hand, or Cash deposit for Bid Bond not exceeding 50,000,000 (fifty million) Iraqi dinars) (in the original copy and from the start with the bid) shall be submitted , issued by an Iraqi bank accredited to the Central Bank of Iraq at an amount of ($5,800) Only Five Thousand And Eight Hundred US Dollars , for SRC , including the reference therein to the number and name of the tender, provided that its validity period shall not be less than (28) days from the Date of the bid validity Eexpiration . These methods can be combined to provide the required Bid Bond amount.

١١. تقديم ضمان عطاء (صك مصدق أو خطاب ضمان أو سفتجة أو إيداع نقدي للتأمينات الأولية التي لا يزيد مبلغها على ٥٠٠٠٠٠٠ **خمسون مليون دينار عراقي**) (**بالنسخة الأصلية ابتداء مع العطاء**) صادر عن مصرف عراقي معتمد لدى البنك المركزي العراقي وبمبلغ قدره (**٥,٨٠٠$**) **فقط خمسة آلاف وثمانمائة دولار أمريكي**. ولأمر شركتنا ويتضمن الاشارة فيها الى رقم وأسم المناقصة على أن لا تقل مدة نفاذيته عن (**٢٨**) **يوما** من تأريخ انتهاء نفاذ العطاء. **ويمكن الجمع بين هذه الطرق لتوفير مبلغ التأمينات المطلوب .**

12. The Payment Currency for Iraqi Companies shall be in the Iraqi Dinar as per the Official Exchange Price of Central Bank of Iraq .

١٢- تكون عملة الدفع للشركات العراقية بالدينار العراقي وحسب سعر الصرف الرسمي للبنك المركزي العراقي .

13. Iraqi workers working for security companies contracting with contracting companies are included in the retirement and social security law, and these companies are obligated to do so and bear the legal consequences of non-implementation.

١٣. شمول العمال العراقيين العاملين لدى الشركات الأمنية المتعاقدة مع الشركات المقاولة بقانون التقاعد والضمان الاجتماعي والزام تلك الشركات بذلك وتتحمل التبعات القانونية المترتبة عن عدم التطبيق .

14- The price of Bid documents and fees for the services of the unified electronic platform for advertisements and Bids are non-refundable.

١٤- ثمن وثائق المناقصة وأجور خدمات المنصة الألكترونية الموحدة للاعلانات والمناقصات تكون غير قابلة للرد .

15- The bidder, who wins the tender, shall bear the fees of publishing and advertising of last announcement in national newspapers and the unified electronic platform for advertisements and tenders, and fees for documenting and archiving contracts electronically.

١٥- يتحمل من ترسو عليه المناقصة أجور النشر والإعلان لآخر اعلان في الصحف الوطنية والمنصة الالكترونية الموحدة للإعلانات والمناقصات وأجور توثيق وأرشفة العقد الكترونيا .

16- The Bidder undertakes to work in accordance with the Unified Electronic Platform system, and this is a fundamental condition for the validity of all contracting and procurement procedures; otherwise, the Contract will not be signed in writing.

١٦- يتعهد مقدم العطاء بالعمل على وفق نظام المنصة الالكترونية الموحدة ويعد شرطا أساسيا لصحة إجراءات التعاقد والمشتريات كافة , وبخلافه لا يتم توقيع العقد تحريريا .

17- It is not permissible to award more than three Bids to the same contractor, whether these Bids are ongoing and have not yet received initial acceptance, or are in the post-award stage. This applies to small Bids (less than 5 billion Iraqi dinars).

١٧- عدم جواز إحالة أكثر من ثلاث مناقصات على نفس المتعاقد سواء كانت هذه المناقصات مستمرة ولم يصدر بشأنها استلام أولي أو في مرحلة ما بعد الإحالة ويكون ذلك للمناقصات الصغيرة (دون ٥ مليار دينار عراقي) .

18. SRC is not obligated to accept the lowest bid. SRC has the right to cancel the bid before signing the contract for justifiable reasons, without compensating the bidders, only the price of purchasing the Bid documents will be refunded.

١٨. جهة التعاقد غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات . ولجهة التعاقد الحق في الغاء المناقصة قبل توقيع العقد ولأسباب مبررة دون تعويض مقدمي العطاءات ويعاد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط .

19. The qualified bidders who want to obtain additional information shall call Contracts & Purchasing Department - South Refineries Company from Sunday - Thursday 08:00 AM to 02:00 PM Basra Local Time as shown in the instructions to bidders. For more details of the Req. and other conditions, The bidder can visit website: - WWW.SRC.GOV.IQ

١٩. على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات إضافية الاتصال (شركة مصافي الجنوب/ شركة عامة) (من الأحد إلى الخميس /من الساعة الثامنة صباحا إلى الساعة الثانية بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي وكما موضحة بالتعليمات لمقدمي العطاءات.
و للاطلاع على تفاصيل الطلبية والشروط الأخرى يمكنكم زيارة موقع الشركة -: WWW.SRC.GOV.IQ .

20. If the Bidder does not comply with the requirements of the standard document in all its sections, including (Section Four), his bid will be excluded, which requires taking this into account when submitting the Tender.

٢٠. في حال عدم التزام مقدم العطاء بما تتطلبه الوثيقة القياسية بكافة أقسامها بما فيها (القسم الرابع) سيتم استبعاد عطاءه مما يقتضي مراعاة ذلك عند التقديم .

OSAMAH HABEEB BAKHEET
A / Director General

12 / 10 / 2026

أسامة حبيب بخيت
مدير عام شركة مصافي الجنوب /وكالة

١٢ / ١٠ / ٢٠٢٦

العنوان :العراق - بصرة - الشعيبة.ص.ب: ٨٤٩٧٧
Address: Iraq – Basrah- Shaibah. P.O. Box: 84977
Email: office@src.gov.iq, src.basrah@yahoo.com
contracts@src.gov.iq

ISO 9001 BUREAU VERITAS Certification
UKAS MANAGEMENT SYSTEMS

Standard Bid Documents

Supplying of Commodities

وثائق العطاء القياسية
تجهيز السلع

Preface

(Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the federal budget of the Republic of Iraq.

These documents assume no occurrence of pre-qualification to the bidders before the invitation to bid.

المقدمة

لقد تم اعداد (وثائق العطاء القياسية لتجهيز السلع بأسلوب تنافسي عام) للمشاريع الممولة من الموازنة الاتحادية لجمهورية العراق.

تفترض هذه الوثائق عدم حدوث أي تأهيل مسبق لمقدمي العطاءات قبل طرح العطاء.

SRCQP23-D083

Bid Documents

Issued on**: / / 2026**

To supply the commodities

Supply filter and valves for D.G.
For rotor compressor (502 JT**(** and filter lubrication for reciprocating compressor (205 JC,JD)

General Competitive Bids**: 25 / 2026 /E**
(First Time)

The Project :

Supply filter and valves for D.G.

For rotor compressor (502 JT(and filter lubrication for reciprocating compressor (205 JC, JD)

Contracting Party: **South Refineries Company / State Company**

Buyer: **South Refineries Company / State Company**

وثائق العطاء

صادرة في: / / 2026

لتجهيز السلع تجهيـز فلاتر وصمامات منظومة العزل (D.G.) للكابسـة الدوارة (502 JT) وفلاتر التزييت للكابسات الترددية (205 JC , JD)

العطاءات التنافسية العامة: **25 / 2026 / خارجية**
(للمرة الاولى)
المشروع: تجهيـز فلاتر وصمامات منظومة العزل (D.G.) للكابسـة الدوارة (502 JT) وفلاتر التزييت للكابسات الترددية (205 JC , JD)

جهة التعاقد: **وزارة النفط / شركة مصافي الجنوب(شركة عامة)**

المشتري: **وزارة النفط / شركة مصافي الجنوب(شركة عامة)**

Republic of Iraq
MINISTRY OF OIL
SOUTH REFINERIES CO. (SC)
جمهورية العراق
وزارة النفط
شركة مصافي الجنوب
(شركة عامة)

Advertisement Form/
General Competitive Bid (First Time)
No.:
Date:
To / Gentlemen
Sub. / Req. : 25 / 2026 /E
Supplying: " Filter And Valves for D.G. For Rotor Compressor (502 JT(and filter Lubrication For Reciprocating Compressor (205 JC, JD)

South Refineries Company / State Company is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to **supply " Filter And Valves for D.G. For Rotor Compressor (502 JT(and filter Lubrication For Reciprocating Compressor (205 JC, JD) "** , and note the following:

1. Interested Bidders can purchase Bid documents electronically through the unified platform for announcements and tenders (www.itp.iq) or by contacting SRC to purchase them in paper form, in accordance with the regulations issued by the Ministry of Planning, at an amount **(250.000) Dinar**
2. The tender will be executed through procedures specified by Instructions for the implementation of public contracts No. (1) of 2025 and the attached regulations issued by the Ministry of Planning.

3. . Tenders shall be delivered in sealed envelopes fixed with the bidder's name, email address, phone number, and tender number to the following address: (Hall of the External Tender Opening Committee / Main Information / SRC / State Company - Shuaiba - Basra Governorate / Republic of Iraq) at the specified time
- - 2026 at **12: 00 noon** (Basra local time). In the event that the closing day coincides with an official holiday, the announcement shall continue until after the holiday, and the day after the holiday is considered the last day for the closing date. Late bids will be rejected and bids will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend at the following address (Hall of the Committee for Opening External Bids / Main Information / SRC / State Company - Al-Shuaiba - Basra Governorate / Iraq) in **- - 2026 01:00 PM** (Basra local time) , or the following day.
4. The estimated amount of the tender is:
($ 290,000) Two Hundred And Ninety Thousand US Dollars Only.
5. All the documents referred to in the attached standard document - (Instructions for Bidders and Bidding Data Sheet) **from the start with the bid** shall be submitted

Republic of Iraq
MINISTRY OF OIL
SOUTH REFINERIES CO. (SC)
جمهورية العراق
وزارة النفط
شركة مصافي الجنوب
(شركة عامة)

إعلان مناقصة عامة خارجية (للمرة الاولى)
العدد :
التاريخ :
الى : السادة
م / الطلبية: 25 / 2026 / خارجية
تجهيز: فلاتر وصمامات منظومة العزل (D.G.) للكابسة الدوارة (502 JT) وفلاتر التزييت للكابسات الترددية 205 (JC , JD)

يسر **شركة مصافي الجنوب/شركة عامة/قسم العقود والمشتريات** بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم **لتجهيز: " فلاتر وصمامات منظومة العزل (D.G.) للكابسة الدوارة (502 JT) وفلاتر التزييت للكابسات الترددية (205 JC , JD)** " مع ملاحظة ما يأتي:

1- بإمكان مقدمي العطاءات الراغبين بشراء وثائق المناقصة الكترونيا من خلال المنصة الموحدة للاعلانات والمناقصات (www.itp.iq) أو من خلال مراجعة شركة مصافي الجنوب (شركة عامة) لغرض شراؤها ورقيا وفق الضوابط الصادرة عن وزارة التخطيط **, وبمبلغ (250,000) دينار .**

2- سيتم تنفيذ العطاء من خلال الأجراءات التي حددتها تعليمات تنفيذ العقود العامة رقم (1) لسنة 2025 والضوابط الملحقة والصادرة عن وزارة التخطيط .

3. يتم تسليم العطاءات **وبظروف مغلقة ومختومة** ومثبت عليها أسم مقدم العطاء وعنوانه الالكتروني ورقم الهاتف واسم ورقم المناقصة الى العنوان الآتي: **(قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية/ الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة- الشعيبة- محافظة البصرة/ جمهورية العراق)** في الموعد المحدد **/ / 2026 الساعة الثانية عشر ظهرا حسب توقيت مدينة البصرة المحلي). وفي حالة مصادفة يوم الغلق عطلة رسمية يستمر الإعلان إلى ما بعد العطلة ويعتبر اليوم الذي يلي العطلة آخر يوم لغلق المناقصة**. العطاءات المتأخرة سوف ترفض وسيتم فتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات او ممثليهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي**(قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية / الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة-الشعيبة- محافظة البصرة/ جمهورية العراق)** في **/ /2026** الساعة الواحدة بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي أو اليوم الذي يليه.

4. المبلغ التخميني للمناقصة **($ 290,000) فقط مئتان وتسعون ألف دولار أمريكي.**

5. تقديم كافة الوثائق المشار اليها في الوثيقة القياسية المرفقة - (تعليمات لمقدمي العطاءات وورقة بيانات العطاء) **ابتداء مع**

authenticated by the relevant competent authorities, and the data confirming the continued eligibility of the bidder according to the forms listed in the fourth section of the document . In the absence of any of the documents or data The mentioned bid shall be excluded and our company shall not bear any responsibility for that.

العطاء مصادقة من قبل الجهات المختصة ذات العلاقة، والبيانات التي تؤكد استمرار أهلية مقدم العطاء بموجب الاستمارات المدرجة في القسم الرابع من الوثيقة، وفي حالة عدم توفر أي من الوثائق أو البيانات المذكورة سيتم استبعاد العطاء ولا تتحمل شركتنا أي مسؤولية بذلك .

6. **The bidder (The company's managing director or his representative, bringing with him his ID and the Company's Incorporation Certificate) shall attend to submit a legal pledge at the Legal Department, when purchasing the tender Documents , under which he pledges that He is not an employee in Iraqi state departments or the public sector , otherwise He bears legal responsibility .**

6- حضور مقدم العطاء (المدير المفوض للشركة أو وكيله مستصحبا معه الهوية مع شهادة تأسيس الشركة) لتقديم تعهد قانوني لدى القسم القانوني , عند شراء أوراق المناقصة, يتعهد بموجبه انه ليس موظفاً في دوائر الدولة العراقية أو القطاع العام وبخلافه يتحمل المسؤولية القانونية.

7- The bidder shall fill out the security audit form electronically, attached to the standard document, and have it signed by the authorized manager and certified by the company seal, along with all the required documents.

7- ملئ استمارة التدقيق الأمني المرفقة مع الوثيقة القياسية وتوقيعها من قبل المدير المفوض ومصادقتها بختم الشركة .

8. **Qualification requirements**: The bidder must provide documented evidence proving its ability to perform the requirements listed in Section Three (**Subsequent Qualification Requirements**) of the Standard Document from **the start with the bid. The documented evidence shall be certified by the Iraqi embassy of the country concerned for foreign companies.**

8. متطلبات التأهيل: على مقدم العطاء أن يقدم أدلة موثقة تثبت قدرته على القيام بالمتطلبات المدرجة في **القسم الثالث (متطلبات التأهيل اللاحق)** من الوثيقة القياسية، **ابتداء مع العطاء. وتكون الأدلة الموثقة مصادقة من السفارة العراقية من البلد المعني بالنسبة للشركات الأجنبية .**

9. **Technical and commercial bids shall be submitted according to the complete forms, schedules and price tables required in Section (4) of the standard document, and they must be signed, and stamped ,at least two identical copies (original and copy) along with an electronic copy on a disk. The type of copy shall be clearly indicated on each envelope, in addition to the tender number and date.**

9. تقديم العطاءات الفنية والتجارية وفق النماذج والجداول الكاملة وجداول الأسعار المطلوبة في **القسم الرابع** من الوثيقة القياسية , وان تكون وموقعة ومختومة **وبنسختين متطابقتين على الأقل (أصلي ونسخة) مع نسخة الكترونية على قرص ويثبت نوع النسخة بشكل واضح على كل مغلف إضافة الى تثبيت رقم وتأريخ المناقصة** .

10. the period of the bid validity shall be no less than (**120**) **days** from the closing date, provided that the amount of the commercial bid submitted in **US dollar, Euros, ,or the Iraqi Dinar**, and the total amount of the bid shall be in number and writing .
Bid price submitted by Iraqi companies shall be in the Iraqi Dinar currency only.

10. تحديد مدة نفاذية العطاء بفترة لا تقل عن (120) **يوما** من تأريخ الغلق على ان يكون مبلغ العطاء التجاري المقدم **بالدولار الأمريكي أو اليورو أو الدينار العراقي** , ويكون المبلغ الإجمالي للعطاء رقما وكتابة .
يتم تقديم سعر العطاء من قبل الشركات العراقية بعملة الدينار العراقي فقط .

11. **Bid Guarantee (certified check, letter of guarantee, , note of hand, or Cash deposit for Bid Bond not exceeding 50,000,000 (fifty million) Iraqi dinars) (in the original copy and from the start with the bid) shall be submitted , issued by an Iraqi bank accredited to the Central Bank of Iraq at an amount of ($5,800) Only Five Thousand And Eight Hundred US Dollars , for SRC , including the reference therein to the number and name of the tender, provided that its validity period shall not be less than (28) days from the Date of the bid validity Eexpiration . These methods can be combined to provide the required Bid Bond amount.**

11. تقديم ضمان عطاء (صك مصدق أو خطاب ضمان أو سفتجة أو **إيداع نقدي للتأمينات الأولية التي لا يزيد مبلغها على 50000000 خمسون مليون دينار عراقي) (بالنسخة الأصلية ابتداء مع العطاء)** صادر عن مصرف عراقي معتمد لدى البنك المركزي العراقي وبمبلغ قدره **($5,800) فقط خمسة آلاف وثمانمائة دولار أمريكي**. ولأمر شركتنا ويتضمن الاشارة فيها الى رقم وأسم المناقصة على أن لا تقل مدة نفاذيته عن **(28) يوما** من تأريخ انتهاء نفاذ العطاء. **ويمكن الجمع بين هذه الطرق لتوفير مبلغ التأمينات المطلوب .**

12. **The Payment Currency for Iraqi Companies shall be in the Iraqi Dinar as per the Official Exchange Price of Central Bank of Iraq .**

12- تكون عملة الدفع للشركات العراقية بالدينار العراقي وحسب سعر الصرف الرسمي للبنك المركزي العراقي .

13. Iraqi workers working for security companies contracting with contracting companies are included in the retirement and social security law, and these companies are obligated to do so and bear the legal consequences of non-implementation.

13. شمول العمال العراقيين العاملين لدى الشركات الأمنية المتعاقدة مع الشركات المقاولة بقانون التقاعد والضمان الاجتماعي والزام تلك الشركات بذلك وتتحمل التبعات القانونية المترتبة عن عدم التطبيق .

14- The price of Bid documents and fees for the services of the unified electronic platform for advertisements and Bids are non-refundable.

14- ثمن وثائق المناقصة وأجور خدمات المنصة الألكترونية الموحدة للاعلانات والمناقصات تكون غير قابلة للرد .

15- The bidder, who wins the tender, shall bear the fees of publishing and advertising of last announcement in national newspapers and the unified electronic platform for advertisements and tenders, and fees for documenting and archiving contracts electronically.

15- يتحمل من ترسو عليه المناقصة أجور النشر والإعلان لآخر اعلان في الصحف الوطنية والمنصة الالكترونية الموحدة للإعلانات والمناقصات وأجور توثيق وأرشفة العقد الكترونيا .

16- The Bidder undertakes to work in accordance with the Unified Electronic Platform system, and this is a fundamental condition for the validity of all contracting and procurement procedures; otherwise, the Contract will not be signed in writing.

16- يتعهد مقدم العطاء بالعمل على وفق نظام المنصة الالكترونية الموحدة ويعد شرطا أساسيا لصحة إجراءات التعاقد والمشتريات كافة , وبخلافه لا يتم توقيع العقد تحريريا .

17- It is not permissible to award more than three Bids to the same contractor, whether these Bids are ongoing and have not yet received initial acceptance, or are in the post-award stage. This applies to small Bids (less than 5 billion Iraqi dinars).

17- عدم جواز إحالة أكثر من ثلاث مناقصات على نفس المتعاقد سواء كانت هذه المناقصات مستمرة ولم يصدر بشأنها استلام أولي أو في مرحلة ما بعد الإحالة ويكون ذلك للمناقصات الصغيرة (دون 5 مليار دينار عراقي) .

18. SRC is not obligated to accept the lowest bid. SRC has the right to cancel the bid before signing the contract for justifiable reasons, without compensating the bidders, only the price of purchasing the Bid documents will be refunded.

18. جهة التعاقد غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات . ولجهة التعاقد الحق في الغاء المناقصة قبل توقيع العقد ولأسباب مبررة دون تعويض مقدمي العطاءات ويعاد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط .

19. The qualified bidders who want to obtain additional information shall call Contracts & Purchasing Department - South Refineries Company from Sunday - Thursday 08:00 AM to 02:00 PM Basra Local Time as shown in the instructions to bidders**.** For more details of the Req. and other conditions, The bidder can visit website: - WWW.SRC.GOV.IQ

19. على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات إضافية الاتصال (شركة مصافي الجنوب/ شركة عامة) (من الأحد إلى الخميس /من الساعة الثامنة صباحا إلى الساعة الثانية بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي وكما موضحة بالتعليمات لمقدمي العطاءات.
و للاطلاع على تفاصيل الطلبية والشروط الأخرى يمكنكم زيارة موقع الشركة -: WWW.SRC.GOV.IQ .

20. If the Bidder does not comply with the requirements of the standard document in all its sections, including (Section Four), his bid will be excluded, which requires taking this into account when submitting the Tender.

20. في حال عدم التزام مقدم العطاء بما تتطلبه الوثيقة القياسية بكافة أقسامها بما فيها (القسم الرابع) سيتم استبعاد عطاءه مما يقتضي مراعاة ذلك عند التقديم .

OSAMAH HABEEB BAKHEET
A / Director General

/ / 2026

أسامة حبيب بخيت
مدير عام شركة مصافي الجنوب /وكالة

2026 / /

العنوان :العراق - بصرة - الشعيبة،ص.ب: ٨٤٩٧٧
Address: Iraq – Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977
Email: office@src.gov.iq, srcbasrah@yahoo.com
contracts@src.gov.iq

ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification
UKAS MANAGEMENT SYSTEMS
008

Standard Bid Documents to Supply the Commodities

Contents

Part One– Contracting Procedures

It contains the following sections:

Section One : Instructions to Bidders

This section contains information that helps the bidders to prepare their bids. It provides information about delivering, opening and evaluating the bids, and contracts awarding. Section one contains conditions that must be used without amending.

Section Two : Bid Data Sheet

This section contains the conditions about supplying operations and it is considered complementary to what is mentioned in section one.

Section Three : Evaluation and Qualification Criteria

This section contains the criteria used to determine the bid with the lowest price, and qualification requirements which has to be fulfilled by the bidder to implement the contract.

Section Four : Bid Forms

This section contains bid forms, schedule of prices and bid guarantee which must be submitted with it.

Section Five : Eligible Countries

This section includes information about the eligible countries

Part Two– Supplying Requirements

It contains the following sections:

Section Six : Schedule of Requirements

This section contains list of commodities and services related thereto, schedules of supplying and delivering methods, technical specifications, drawings that describe the related commodities and services which will be supplied.

Part Three–The Contract

It contains the following sections:

Section Seven : General Conditions of the Contract

This section contains the general conditions that must be applied in each contract. The provisions of Paragraphs included in this section shall not be amended.

وثائق العطاء القياسية لتجهيز السلع

المحتويات

الجزء الأول – إجراءات التعاقد

ويحتوي الأقسام الأتية:

القسم الأول: تعليمات لمقدمي العطاءات

يقدم هذا القسم معلومات تساعد مقدمي العطاءات على إعداد عطاءاتهم. كما يقدم معلومات حول كيفية تسليم العطاءات وفتحها وتقييمها وإرساء العقود. يحتوي القسم الأول على أحكام يجب استخدامها دون تعديل.

القسم الثاني: ورقة بيانات العطاء

يحتوي هذا القسم على احكام تخص عمليات التجهيز وتعتبر مكملة لما جاء في القسم الاول

القسم الثالث: معايير التقييم والتأهيل

يحدد هذا القسم المعايير المستخدمة في تعيين العطاء الاقل سعراً، ومتطلبات التأهيل التي يجب توفرها في مقدم العطاء لإنجاز العقد.

القسم الرابع: نماذج العطاءات

يتضمن هذا القسم نماذج صيغة العطاء، جدول الأسعار، وضمان العطاء الذي يجب أن يقدم معه.

القسم الخامس: الدول المؤهلة

يتضمن هذا القسم معلومات تخص الدول المؤهلة.

الجزء الثاني – متطلبات التجهيز

ويحتوي القسم الآتي:

القسم السادس: جدول المتطلبات

يتضمن هذا القسم لائحة بالسلع والخدمات المتصلة بها ، جداول مناهج التجهيز و التسليم ، المواصفات الفنية والمخططات التي تصف السلع والخدمات المتصلة بها والتي سيتم تجهيزها.

الجزء الثالث: العقد

و يحتوي الأقسام الأتية:

القسم السابع: الشروط العامة للعقد

يتضمن هذا القسم الفقرات العامة التي تنطبق على كل عقد. نصوص الفقرات المدرجة في هذا القسم لا يمكن تعديلها.

Section Eight : Special Conditions of the Contract

This section contains Paragraphs for each contract which a mend or complete the general conditions of the contract included in section seven.

Section Nine : Contract Forms

This section contains the contract form that when filled, it will include corrections and amendments of the approved and admissible bid according to the instructions to bidders and the general and special conditions of the contract.

If it was required to submit it then "good performance guarantee form" and "advance payment guarantee" shall be completed and submitted by the winner bidder only after awarding the contract.

القسم الثامن: الشروط الخاصة بالعقد

يتضمن هذا الفصل فقرات خاصة بكل عقد تعدل أو تكمل الشروط العامة للعقد المدرجة في القسم السابع.

القسم التاسع: نماذج العقود

يحتوي هذا القسم على نموذج العقد والذي عند استكماله، يتضمن التصحيحات والتعديلات على العطاء الموافق عليه والمسموح بها حسب التعليمات لمقدمي العطاءات والشروط العامة والخاصة بالعقد.

في حالة اشتراط تقديمها فإن "نماذج ضمان حسن التنفيذ" و"ضمان الدفعة المقدمة" يتم اكمالها و تقديمها من مقدم العطاء الفائز فقط بعد ارساء العقد

Part One

Contracting Procedures

For the Contracts of Supplying Commodities

الجزء الأول

إجراءات التعاقد
لعقود تجهيز السلع

Section One: Instructions to Bidders

For the Contracts of Supplying Commodities

القسم الأول: تعليمات لمقدمي العطاءات لعقود تجهيز السلع

Table of Contents

قائمة الفقرات

A. General 14

1- Scope of Bid 14

2- Financing Resource..... 14

3- Fraud and Corruption 14

4- Eligible Bidders..... 15

5- Eligible Commodities and Related Services..... 16

B- Contents of Tender Documents..... 16

6- Parts of Tender Documents..... 16

7- Clarification of Tender Documents. 17

8- Amendment of Tender Documents 17

C- Preparation of Bids 17

9- Cost of Bid..... 17

10- Language of the Bid 17

11-Documents Comprising the Bid 17

12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities 18

13-Alternative Bids 18

أ. عامة

1 نطاق العطاء

2. مصدر التمويل

3. الفساد و الاحتيال

4. مقدمي العطاءات المؤهلين

5. المواد والمعدات والخدمات المؤهلة

ب. محتويات وثائق المناقصة

6.اقسام وثائق المناقصة

7. توضيح وثائق المناقصة

8. تعديل وثائق المناقصة

ج. إعداد العطاءات

9. كلفة اعداد و تقديم العطاءات

10. لغة العطاء

11. الوثائق المكونة للعطاء

12. نموذج تسليم العطاء وجداول الأسعار

13. العطاءات البديلة

14-Bid Prices and Discounts 18

14. أسعار العطاءات والحسومات

15- Currency of Bids 19

15 . عملة العطاءات

16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder 19

16. الوثائق التي تؤيد اهلية مقدم العطاء

17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services 19

17. الوثائق التي تؤيد اهلية السلع و الخدمات المتصلة به

18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related..... 19

18 . الوثائق التي تؤيد مطابقة السلع والخدمات المتصلة بها

19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder 19

19 . وثائق تؤيد مؤهلات مقدم العطاء

20- Period of Validity of Bids 20

20. فترة نفاذية العطاءات

21-Bid Guarantee 20

21. ضمان العطاء

22- Method of Submitting and Signing of Bid 21

22. طريقة تقديم وتوقيع العطاء

D- Submission and Opening of Bids .. 21

د. تسليم وفتح العطاءات

23- Delivering, Sealing and Marking of Bid 21

23. تسليم و أغلاق و تأشير العطاءات

24-Deadline for Submitting of the Bids22

24. الموعد النهائي لتقديم العطاءات

25-Late Bids 22

25. العطاءات المتأخرة

26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids ..... **خطأ! الإشارة المرجعية غير معرّفة.**

26. سحب واستبدال وتعديل العطاءات

27- Opening of Bids **خطأ! الإشارة المرجعية غير معرّفة.**

27. فتح العطاءات

هـ. تقييم ومقارنة العطاءات

E- Evaluating and Comparing Bids 24

28- Confidentiality 24

28. السرية

29- Clarification of Bids 24

29. توضيح العطاءات

30- Bids Response 24

31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting 25

32-Initial Auditing of Bids 25

33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation..... 26

34-Conversion to Unified Currency 26

35-Margin of Preference 26

36-Evaluation of Bids..... 26

37- Bids Comparison 27

38- Subsequent Qualifications to Bidders 27

39-Buyer's Right to Accept or Reject any Bid 28

F- Awarding the Bid 28

40- Awarding Criteria 28

41-Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender28

42- Notification of Awarding the Bid . 28

43- Signing the Contract 29

44- Good Performance Guarantee 29

30. استجابة العطاءات

31. عدم المطابقة، الأخطاء والحذف

32. التدقيق الأولي للعطاءات

33. تدقيق البنود والشروط والتقييم الفني

34 .التغيير الى عملة موحدة

35 . الافضلية لمقدمي العطاءات المحليين

36 تقييم العطاءات

37 مقارنة العطاءات

38 االتاهيل اللاحق لمقدمي العطاء

39. حق المشتري في قبول او رفض أي عطاء أو رفض جميع العطاءات

و. احالة العقد

40. معايير الاحالة

41. حق المشتري في تغيير الكميات عند الاحالة

42. التبليغ بالاحالة

43. توقيع العقد

44. ضمان حسن الاداء

Section One: Instructions to Bidders

A. General

1- Scope of Bid

1-1- The buyer, as defined in the Bid Data Sheet, shall issue these tender documents for the acquisition of commodities and related services as stated in section six: schedule of requirements. The bid data sheet shall state this general competitive bid's name and number as well as the name, definition and number of items required.

1-2- If mentioned in the tender documents, the following definitions shall be considered:

a- "in writing" means any method of written communication (mail, email, fax), with proof of receipt thereof.

b- The singular is used to describe the plural and vice-versa.

c- "Day" means a Gregorian calendar day,

2- Financing Resource

Financing shall be obtained from the amounts allocated for the project in the Federal Budget of the Government of Iraq. The bid data sheet shall state the project's name and number.

3- Fraud and Corruption

3-1- The Buyer requires that the Bidders, suppliers, contractors and advisors shall comply with the ethical standards throughout the process of contracting and execution of contract. In order to achieve this policy,

a- The Buyer considers the following definitions for this purpose:

First: "Corrupt Practices" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official throughout the acquisition process or contract execution.

Second: "Fraudulent Practices" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence the outsourcing process or contract execution.

Third: "Collusive Practices" means any scheme of arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the buyer, in view to establish artificial and noncompetitive prices.

Fourth: "Coercive Practices" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the acquisition processes or influence the contract execution.

Fifth: "Obstructive Practices" means:

(1) To destroy intentionally, falsify, distort documents and conceal investigation-required evidences or give false testimony to investigators to obstruct the Buyer's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive practices or threaten, provoke or obstruct any party and prevent it from giving any investigation-related information or prevent it from following up the investigation procedures.

(2) The practice that obstructs the Buyer from following up the auditing and revision procedures, as per 3-1(d) hereinafter.

القسم الأول: تعليمات لمقدمي العطاء

أ. عامة

1- نطاق العطاء

1-1 يقوم المشتري المشار إليه في ورقة بيانات العطاء، بإصدار وثائق المناقصة هذه لشراء السلع والخدمات المتصلة بها المحددة في القسم السادس (جدول المتطلبات). يتم تحديد اسم ورقم هذا العطاء التنافسي العام للشراء في ورقة بيانات العطاء، كما يحدد في هذه الورقة اسم وتعريف وعدد المواد المطلوبة.

2-1 تعتمد التعاريف الأتية عند ورودها في وثائق المناقصات:

أ. تعبير "كتابياً" يعني أية وسيلة من وسائل الاتصال الكتابي (البريد، البريد الإلكتروني، الفاكس)، مع إثبات استلامها.

ب. تستخدم صيغة المفرد لوصف الجمع والعكس صحيح.

ج. "يوم" يقصد به اليوم في التقويم الميلادي.

2- مصدر التمويل

يتم التمويل من خلال المبالغ المخصصة الى المشروع في الموازنة الفيدرالية لجمهورية العراق. يتم الأشارة الى أسم المشروع و رقمه في ورقة بيانات العطاء .

3- الاحتيال و الفساد

1-3 يشترط المشتري أن يحافظ مقدمو العطاءات، والمجهزون، والمتعاقدون والاستشاريون على المعايير الأخلاقية خلال عملية التجهيز وتنفيذ العقد. وفي سبيل تحقيق هذه السياسة: يعتمد المشتري التعاريف الأتية لهذا الغرض:

اولاً: "الممارسات الفاسدة" تعني تقديم أو إعطاء أو استلام أو التماس بشكل مباشر أو غير مباشر أي شيء ذي قيمة للتأثير على عمل مسؤول في موقع مسؤولية عامة خلال عملية الشراء أو تنفيذ العقد.

ثانياً: "ممارسات احتيالية" تعني أي سوء تمثيل أو حذف لأي من الحقائق بهدف التأثير على أية عملية تجهيز أو تنفيذ للعقد.

ثالثاً: "ممارسات التواطؤ" تعني أي تخطيط أو تنسيق بين اثنين أو اكثر من مقدمي العطاءات بعلم أو دون علم المشتري بهدف وضع أسعار وهمية وغير تنافسية.

رابعاً: "ممارسات قهرية" تعني إيذاء أو التهديد بإيذاء، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، على الأشخاص أو ممتلكاتهم للتأثير على مشاركتهم في عمليات الشراء أو التأثير على تنفيذ العقد.

خامساً: ممارسات اعاقة، وتعني:

(1) الاتلاف المتعمد أو التزوير أو التغيير في الوثائق أوحجب الادلة اللازمة للتحقيق او الادلاء بشهادة زور للمحققين لاعاقة اجراءات التحقيق من المشتري في ممارسات الفساد الاداري أو الاحتيال أو التواطؤ أو الممارسات القهرية أو التهديد أوالتحرش أو اعاقة اي طرف أو منعه من تقديم أية معلومات تتعلق بالتحقيق او منعه من متابعة اجراءات التحقيق.

(2) الافعال التي تعيق ممارسة المشتري في التدقيق و ممارسة الرقابة المنصوص عليها بالفقرة الثانوية 1-3(د) اللاحقة.

b- The Buyer may reject the awarding recommendations if it is proved that the Applicant is involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during its competition on the relevant contract.

c- The Buyer may impose penalties on organizations or individuals, including declaring ineligibility, whether for definite or indefinite term, if it is proved that they are involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during competition or during the execution of a Buyer-funded contract.

d- The Buyer shall have the right to add to the Bidding Documents and the contracts a condition stipulating that Bidders, suppliers, contractors and advisors shall permit the Buyer or its appointed auditors to inspect or audit their accounts, registers and any documents related to the bid submission and contract execution.

3-2- In addition, the Bidder shall have acquainted with the obligations stated in 35-1 (A/3) General Conditions of Contract in this respect.

4- Eligible Bidders

4-1- The Bidder and all parties thereof may be citizens of any country according to the contracts stated in section five: eligible countries. The Bidder holding citizenship of a country shall be either a citizen thereof or have incorporated a company, registered or doing business according to provisions of laws such country.

These standards shall be applied to identify the citizenship of any subcontractor or supplier for any part of the contract, to include the services related thereto.

4-2- Bidders shall not have any conflict of interests; shall be disregarded any applicant proved to be involved in conflict of interest with a Party or another in the process of submitting the bid in each of the following events:

a- If it has, or had, with relation with the contractor's company or a subsidiary thereof to offer advisory services for the purpose of setting up the design, specifications or other documents used to determine the commodities to be supplied through the documents of the Bid.

b- If more than Bid is submitted to the tender, unless alternative bids, if permitted as per 13/Instructions to Bidders, are submitted. In any case, this condition does not prevent contractors from submitting more than a bid.

4-3- The Bidder that has been disqualified by the Buyer as per 3/Instructions to Bidders, shall be disregarded on the date of awarding the contract. A list of the disregarded companies is available on the Buyer's URL mentioned in the bid data sheet. Alsoshall be disregarded any bidder that is disqualified, suspended or banned by the Legal Department or the Public Government Contracts Department of the Ministry of Planning and Developmental Cooperation.

4-4- Iraqi Government owned organizations are eligible to participate in bidding, if they meet the two following conditions: (1) they are legally and financially independent, and (2) according to the Trade Law and State Companies Law.

ب) للمشتري الحق في رفض التوصية بالاحالة إذا وجد أن المتقدم تورط بشكل مباشر أو من خلال وسيط في أي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو التواطؤ أو التهديد خلال عملية التنافس على العقد المعني.

(ج) للمشتري الحق بمعاقبة (الأفراد أو المؤسسات)، بما في ذلك تجريدهم من أهلية استلام أية عقود ممولة من المشتري، لمدة محددة او غير محددة في حال ثبوت تورطهم بشكل مباشر أو من خلال وسيط في أي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو التواطؤ أو التهديد خلال التنافس أو من خلال تنفيذ عقد ممول من المشتري.

(د) للمشتري الحق بتضمين وثائق المناقصة والعقود شرط يلزم مقدمي العطاءات والمجهزين والمقاولين والاستشاريين بالسماح للمشتري أو للمدققين المعينين منه في الكشف أو تدقيق حساباتهم وسجلاتهم أوأية وثائق متعلقة بتقديم العطاء وتنفيذ العقد.

2-3 اضافة الى ماتقدم, على مقدمي العطاءات ان يطلعوا على الالتزامات الواردة بالفقرة 35-1 (ثالثاً) من الشروط العامة للعقد بهذا الصدد.

4- مقدمو العطاءات المؤهلون

4-1- لمقدم العطاء و جميع الاطراف التي يتألف منها مقدم العطاءات ان يحملوا جنسية اية دولة و حسب العقود الواردة بالقسم الخامس (الدول المؤهلة) ويعتبر مقدم العطاء حاملا لجنسية دولة ما اذا كان مواطنا فيها او مؤسسا لشركة, او مسجلا وعاملا طبقاً احكام قوانين تلك الدولة.

تنطبق هذه المعايير ايضا في تحديد جنسية المقاولين الثانويين او المجهزين لاي جزء من العقد بما في ذلك الخدمات المتصلة بها.

4-2- يجب ألا يكون لمقدم العطاء أي تضارب في المصالح، حيث سيتم استبعاد أي متقدم يثبت تورطه في تضارب ويمكن ان يفسر مقدم العطاء متورطاً في تضارب المصالح مع طرف او اخر في عملية تقديم العطاء في كل من الحالات الاتية :

(أ) إذا كان حاليا أو في السابق على علاقة بشركة، أو أحد توابعها، المتعاقد مع المشتري لتقديم خدمات أستشارية لغرض تحضير التصميم أو المواصفات أو الوثائق الأخرى المستخدمة لتحديد السلع التي سيجري تجهيزها من خلال وثائق هذا العطاء.

(ب) إذا تقدم بأكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة، إلا في حالة تقديم عطاءات بديلة أو مسموح بها كتلك المنصوص عليها في الفقرة 13 من التعليمات لمقدمي العطاء. وفي أي من هذه الأحوال لا يمنع هذا الشرط المقاولين من الاشتراك في أكثر من عطاء.

4-3- يتم استبعاد مقدم العطاء الذي سبق وان تم اعتبارهُ فاقداً للاهلية من المشتري بموجب المادة (3) من التعليمات لمقدمي الى العطاء، في تاريخ إرساء العطاء. ان لائحة بأسماء الشركات المستثناة موجودة على العنوان الإلكتروني للمشتري المبين في تعليمات مقدمي العطاء. كما يستبعد أي متقدم للعطاءات فاقداً للاهلية أو او معلقا نشاطه او ممنوعاً من التعامل من الدائرة القانونية أو دائرة العقود العامة الحكومية في وزارة التخطيط .

4-4 الموسسات المملوكة للدولة تكون مؤهلة للاشتراك في العطاء، أذا توفر الشرطان الأتيان فيها،

(1) مستقلة قانونيا وماليا

(2) تعمل وفق القانون التجاري وقانون الشركات العامة

4-5- The Bidders shall prove their continuous qualification to the Buyer's satisfaction, according to reasonable qualification requirement

5- Eligible Commodities and Related Services

5-1- All commodities and related services in accordance to the contract funded by the Buyer shall be from the eligible countries (origins).

5-2- For the purpose of this Clause, the term "commodities" means various commodities such as raw materials, instruments, equipments, industrial facilities. Also, the term "relevant services" means services such as insurance, installation, training and primary maintenance.

5-3- The term "origin" means the country from which the commodities are extracted, produced, planted, processed or manufactured, or through manufacturing, processing or assembling produce commercial commodities that have drastically different basic properties than their components.

B- Contents of Tender Documents

6- Parts of Tender Documents

6-1- Tender documents are composed of three sections containing all the sections stated hereinafter and the latter shall be read in conjunction with any annex to be issued according to Para eight/Instructions to Bidders.

Part One – Contracting Procedures

Section One : Instructions to Bidders

Section Two: Bid Data Sheet

Section Three: Evaluation and Prequalification Criteria

Section Four: Bid Forms

Section Five: Eligible Countries

Part Two – Supply Department Requirements

Section Six: Table of Requirements

Part Three – The Contract

Section Seven: General Conditions of the Contract

Section Eight: Special Conditions of the Contract

Section Nine: Contract Forms

6-2- The announcement of the invitation issued by the Buyer is not considered part of the tender documents.

6-3- If the tender documents and its annexes are not received by the Buyer directly, the latter shall not be responsible for completeness thereof.

6-4- The Bidder shall check all the instructions, forms, terms and specifications contained in the tender documents. Failure by the Bidder to provide all the information and documents required in the tender Documents may result in rejecting the Bid.

5-4 يتوجب على مقدمي العطاءات إثبات استمرار أهليتهم بما يرضي المشتري بناء على متطلبات تأهيل معقولة .

5- السلع المؤهلة والخدمات ذات العلاقة

5-1 يجب أن تكون جميع السلع والخدمات المتصلة بها حسب العقد الممول من المشتري من دول(مناشئ) مؤهلة.

5-2 لأغراض هذه الفقرة يشمل تعريف "سلع" البضائع المختلفة مثل المواد الخام و الآلات و المعدات و المنشآت الصناعية، كما يشمل تعريف "الخدمات المتصلة بها الخدمات مثل التأمين والتركيب والتدريب والصيانة الابتدائية.

5-3 مصطلح "المنشأ" يعني الدولة التي يتم منها استخراج السلع أو إنتاجها أو زراعتها أو معالجتها أو تصنيعها، أو التي من خلال التصنيع أو المعالجة أو التجميع تنتج سلعا تجارية تختلف في صفاتها الأساسية اختلافا جذريا عن مكوناتها ً .

ب. محتويات وثائق المناقصة

6- اجزاء وثائق المناقصة

6-1 تتألف وثائق المناقصة من ثلاثة اجزاء تتضمن جميع الأقسام المشار إليها في أدناه، ويجب أن تقرأ هذه الأخيرة بالتزامن مع أي ملحق يصدر وفقا للفقرة الثامنة من التعليمات لمقدمي العطاء.

الجزء الأول إجراءات العطاء

- القسم الأول: التعليمات لمقدمي العطاء
- القسم الثاني: ورقة بيانات العطاء
- القسم الثالث: معايير التقييم والمؤهلات
- القسم الرابع: نماذج العطاء
- القسم الخامس: الدول المؤهلة

الجزء الثاني متطلبات قسم التجهيز

- القسم السادس: جدول المتطلبات

الجزء الثالث العقد

- القسم السابع: الشروط العامة للعقد
- القسم الثامن: الشروط الخاصة بالعقد
- القسم التاسع: نماذج العقود

2-6 لا يعتبر الاعلان او الدعوة الذي يصدر عن المشتري جزءاً من وثائق المناقصة.

3-6 في حالة عدم تسلم وثائق المناقصة وملحقاته من المشتري مباشرة، لا يعتبر هذا الأخير مسؤولاً عن اكتمالها.

4-6 يفترض أن يدقق مقدم العطاء جميع التعليمات والنماذج والمصطلحات والمواصفات الموجودة في وثائق المناقصة. وإن فشل مقدم العطاء في توفير جميع المعلومات والوثائق المطلوبة في وثائق المناقصة قد يؤدي إلى رفض العطاء.

7- Clarification of Tender Documents

7-1- When it is required to clarify or interpret any of the information of the tender documents, the Bidder shall send a letter to the Buyer according to its address stated in the bid data sheet. The latter shall reply in writing to any questions it receives provided that they are received ten days before the bid submission deadline to which the period of announcement is determined by (15) days. The Buyer shall determine the deadline to receive questions for those to which the announcement period exceed the (15) days stated in the bid data sheet, the Buyer shall send a copy of its reply to such questions to all those who received the tender documents directly therefrom, to include the description of question, without stating its source. If the Buyer deems it necessary to amend the tender documents due to such questions, it shall conduct the same according to the procedures stated in articles (8) and (22-2).

8- Amendment of Tender Documents

8-1- The Buyer may amend the tender documents any time before the tender deadline, by issuing annexes thereto.
8-2- Annexes are considered part of the tender documents and shall be circulated in writing to all those who received tender documents directly from the Buyer.
8-3- The Buyer shall have the right to extend the tender deadline as per 24-2/Instructions to Bidders to give the Bidders ample time to consider the amendments stated in the Bid's annex.

C- Preparation of Bids

9- Cost of Bid

9-1- The Bidder is charged with the total cost resulting from setting up and submitting its Bid. The Buyer shall not be liable for such costs regardless of the results of Bids analysis.

10- Language of the Bid

10-1- The bid and all the correspondence and the documents exchanged between the bidder and the contracting party must be prepared in the language referred to in the paper of bid data. The bidder submit and of the literature related thereto which constitute part of his bid in another language, provided that it must be accompanied with an accurate translation for its texts to the language of the bid. Hence the translation will be accepted for the purpose of interpreting the bid.

11-Documents Comprising the Bid

11-1- The Bid is made up of the following documents:

a- Bid's form and the un-priced bill of quantities used according to 12, 14, 15/Instructions to Bidders.
b- Bid's security as per 21/Instructions to Bidders, if required.
c- Written confirmation of the authorization to the Bid's signatory according to a notarized power of attorney as per 22/Instructions to Bidders.
d- Information certifying the eligibility of Bidder to submit its Bid according to16/Instructions to Bidders.

7- توضيح وثائق المناقصة

7-1 في حالة الحاجة لتوضيح او تفسير اي من المعلومات في وثائق المناقصة يجب على مقدم العطاء الاتصال بالمشتري كتابياً وعلى عنوانه المذكور في ورقة بيانات العطاء. ويتوجب على الاخير ان يرد كتابياً على أية استفسارات ترد اليه, شريطة ان يتم استلامها قبل عشرة ايام في الاقل من المدة النهائية لتسليم العطاءات لتلك التي حددت فترة الاعلان عنها ب(15) يوماً. يحدد المشتري المدة النهائية لاستلام الاستفسارات لتلك التي تزيد فترة الاعلان عنها عن (15) يوماً في ورقة بيانات العطاء, وعلى المشتري ارسال نسخة من رده على تلك الاستفسارات الى جميع من استلم وثائق المناقصة مباشرة منه بما في ذلك وصف الاستفسار دون بيان مصدره. اذا ارتئ المشتري ضرورة تعديل وثائق المناقصة نتيجة لهذه الاستفسارات , فعليه ان يقدم ذلك حسب الاجراءات المذكورة في المادة (8) والفقرة (2-22)

8- تعديل وثائق المناقصة

8-1 للمشتري الحق في تعديل وثائق المناقصة، عن طريق إصدار ملحق بها، في أي وقت يسبق موعد غلق المناقصة.

8-2 تعتبر الملاحق جزءاً من وثائق المناقصة ويتم تعميمها كتابة على جميع الّذين استلموا وثائق المناقصة من المشتري مباشرة.

8-3 للمشتري الحق في تمديد الموعد النهائي لغلق المناقصة وفقا للفقرة (24-2) من التعليمات لمقدمي العطاء، وذلك لإعطاء المقدمين الوقت المناسب لأخذ التعديلات الواردة في الملحق بعين الاعتبار.

ج. إعداد العطاءات

9- كلفة العطاء

يتحمل مقدم العطاء جميع التكاليف المتعلقة بإعداد وتسليم العطاء، ولا يعتبر المشتري مسؤولا عن هذه التكاليف بغض النظر عن نتائج تحليل العطاءات.

10- لغة العطاء

يجب ان يتم اعداد العطاء وكافة المراسلات والوثائق المتبادلة بين مقدم العطاء وجهة التعاقد باللغة المشار اليها في ورقة بيانات العطاء . يمكن ان يقدم مقدم العطاء أيا من المطبوعات المتصلة والتي تشكل جزءا من عطائه في لغة اخرى على ان ترفق بترجمة دقيقة لنصوصها الى لغة العطاء ، وحينها تعتمد الترجمة لغرض تفسير العطاء .

11- الوثائق المكونة للعطاء

11-1 يتألف العطاء من الوثائق الاتية:
أ. نموذج صيغة العطاء وجدول الكميات غير المسعر المستخدمة بما يتناسب مع المواد (12 , 14 , 15) من التعليمات لمقدمي العطاء.
ب. ضمان العطاء بما يتوافق مع المادة 21 من التعليمات لمقدمي العطاء، إذا طلب.
ج. التأكيد كتابة على تفويض الموّقع على العطاء بموجب وكالة مصدقة من كاتب العدل حسب المادة 22 من تعليمات مقدمي العطاء.
د. البيانات الموثقة لأهلية مقدم العطاء لتقديم عطائه وفقا للمادة (16) من التعليمات لمقدمي العطاء.

e- Authenticated documents certifying that all the commodities and related services offered by Bidders are from eligible origins as per 17/Instructions to Bidders.
f- Authenticated documents certifying conformance of the commodities and related services to what is required in the tender documents, according to articles 18 and 39/Instructions to Bidders.
g- Information certifying the Bidder's prequalification to execute the contract if the contract is awarded in its favor, according to article 19/Instructions to Bidders.
h- Any other document stated in the bid data sheet.

12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities

12-1- The Bidder shall employ the Bid's Submission Form mentioned in section four: Bid Forms. The form shall be filled-out without any change to its format, no substitutes are accepted. All blank spaces shall be filled out with the required information.
12-2- The Bidder shall deliver the priced bills of quantities for the commodities and related services as per their origin, employing the forms in section five: bid forms.

13-Alternative Bids

13-1- Alternative bids shall not be considered, unless the bid data sheet states otherwise.

14-Bid Prices and Discounts

14-1- Prices and discounts offered in the Bid Form and the Priced Bill of Quantity shall comply with the specified requirements.
14-2- All items and commodities shall be listed and price separately in the Priced Bill of Quantity. If the table contains un-priced items, shall be assumed that there prices are covered by other items. An items or commodities not stated in the Priced Bill of Quantities shall be considered as uncovered by the Bid. Amendment can be made according to Para 31/Instructions to Bidders.
14-3- The price shown in the Bid Form is the Bid's Total Price, excluding any discount offered.
14-4- The Bidder shall state any unconditional discounts and shall demonstrate in the Bid Form how these can be used.
14-5- EXW, CIP, CIF, C&F and other similar terms are subject to the regulation stated in the applicable Incoterms version issued by the International Chamber of Commerce, as indicated in the Instructions to Bidders.
14-6- Prices offered by the Bidder shall be fixed throughout the term of contract execution and not liable to change under any circumstance, unless the bid data sheet states otherwise.
14-7- Bids may be offered individually (Single Contract) or separated into several parts (number of contracts) if the same is stipulated in Para 1-1/Instructions to Bidders. The said prices shall be according to

100% of the items specified to each part and to 100% of their quantities, unless the bid data sheet states otherwise. The applicants

هـ. البيانات الموثقة التي تؤيد بأن السلع والخدمات المتعلقة بها والمجهزة من مقدمي العطاء هي من مناشيء مؤهلة وفقا للمادة (17) من التعليمات لمقدمي العطاء.

و. البيانات الموثقة التي تؤيد تطابق السلع والخدمات المتصلة بها مع تلك المطلوبة في وثائق المناقصة، وفقا للمادة (18 و 39) من التعليمات لمقدمي العطاء.

ز. البيانات الموثقة لأهلية مقدم العطاء لتنفيذ العقد في حالة إرساء العطاء عليه، وفقا للمادة 19 من التعليمات لمقدمي العطاء،

ح. أية وثيقة أخرى محددة في ورقة بيانات العطاء.

12- نموذج العطاء، وجداول الكميات المسعرة

12-1 على مقدم العطاء ان يستخدم نموذج استمارة تقديم العطاء الموجود في القسم الرابع، "نماذج العطاءات" و يجب أن يتم تعبئة النموذج بالكامل دون أي تغيير في شكله ولن تقبل أية بدائل. كما ويجب تعبئة جميع الفراغات بالمعلومات المطلوبة.

12-2 على مقدم العطاء أن يسلم جداول الكميات المسعرة للسلع والخدمات المتصلة بها بحسب منشئها مستخدماً النماذج الموجودة في القسم الرابع ،" نماذج العطاء".

13- العطاءات البديلة

13-3 لا يتم اعتماد العطاءات البديلة مالم ينص على خلاف ذلك في "ورقة بيانات العطاء".

14- أسعار العطاءات والحسومات

14-1 الأسعار والحسومات المقدمة في "نموذج صيغة العطاء" و"جدول الكميات المسعر يجب أن تتطابق مع المتطلبات المحددة .

14-2 يجب أن تدرج وتسعر جميع البنود والمواد بشكل مستقل في "جدول الكميات المسعر". وإذا احتوى الجدول على بنود غير مسعرة سيفترض أن أسعارها مشمولة من خلال بنود أخرى. وتعتبر أية بنود أو مواد غير مذكورة في "جدول الكميات المسعر"غير مشمولة في العطاء، وفي حالة التعديل يكون ذلك وفقا للفقرة 31 من "التعليمات لمقدمي العطاءات".
14-3 السعر الذي يظهر في "نموذج صيغة العطاء" هو السعر الإجمالي للعطاء، مستثنيا أية حسوم مقدمة.
14-4 على مقدم العطاء أن يذكر أية حسوم غير مشروطة، وأن يوضح كيفية استخدامها في "نموذج صيغة العطاء".

14-5 المصطلحات EXW,CIP,CIF,C&F ومصطلحات اخرى مماثلة تخضع للضوابط المحددة في الاصدار النافذ من (Incoterms) الصادرة عن غرفة التجارة العالمية وكما مشار اليها في "التعليمات لمقدمي العطاءات".
14-6 الاسعار المقدمة من مقدم العطاء تكون ثابتة خلال فترة تنفيذ العقد وهي غير قابلة للتغيير تحت أي ظرف ما لم ينص على خلاف ذلك في "ورقة بيانات العطاء".
14-7 قد تطرح العطاءات بشكل منفرد (عقد واحد) او مجزءة الى عدة اجزاء (عدد من العقود) اذا نص على ذلك في الفقرة (1-1) من "التعليمات لمقدمي العطاء"و يجب أن تتوافق الأسعار المذكورة مع
100% من البنود المحددة لكل جزء ومع 100% من كمياتها، إلا إذا ذكر خلاف ذلك في "ورقة بيانات العطاء". و على المقدمين

interested in offering price discount, in the event of awarding more than one part in their favor, shall state the discount in accordance with Para 14-4/Instructions to Bidders, provided the Bids for all these parts shall be delivered and opened simultaneously.

15- Currency of Bids

15-1- The Bid's currency and payment shall be as stated in the bid data sheet and shall be inclusive all taxes, costumes duties and any additional expensed for the transportation, as indicated separately in each Bill of Quantity in section four.

16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder

16-1- The Bidders shall fill out the Bid's Form in chapter four to document their eligibility to participate in the tender according to Para 4/Instructions to Bidders.

17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services

17-1- To prove the eligibility of commodities and service supplied according to article 5/Instructions to Bidders, the Bidders shall fill out the information related to the country of origin in the prices tables stated in section four: Contract Forms.

18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related Services

18-1- For the purpose of confirming the conformity of commodities and related services to the tender documents, the Bidder shall submit, as part of its Bid, documented evidence that the commodities supplied conform the technical specifications stated in section four: schedule of requirements.

18-2- Such documents may be either in print, charts or data forms, and shall include detailed description of each item, i.e. the essential technical specifications and performance properties for commodities and services, so that their compliance with the required specifications is clarified. The applicant shall submit a report of variance and exemption from the schedule of requirements.

18-3- The bidder shall also submit a list of all details, to include the available resources and current prices of spare parts and special equipments required for the continuous operation of commodities after being used by Buyer for the period specified in the bid data sheet.

18-4- The workmanship, materials and equipments and the reference to the trade names and/or reference numbers contemplated as stated by the Buyer in the schedule of requirements shall be examples and not limitations. The Bidder may offer other standards for quality and trademarks and/or contemplated reference numbers, provided that these shall realize the same or exceed the efficiency of items stated in the schedule of requirements and shall satisfy the Buyer.

19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder

19-1-The documents proving the Bidder's qualifications, in the event of awarding the bid in its favor, shall meet the following conditions:

a- The Bidders who are not the manufacturers or producers of commodities to be supplied shall submit the authorization of the manufacturer to market the commodities according to the form in chapter four, and the form of authorization by the manufacturer or the producer to market the commodities in the country of the Buyer, if stipulated in the Instructions to Bidders.

b- If the Bidder is not doing business in Iraq, and if the same is required in the bid data sheet, it shall be represented in Iraq by a proxy that is ready and capable of conducting the maintenance operations and providing spare parts as stated in the contract conditions and/or the technical specifications.

الذين يرغبون بتقديم حسم في الأسعار في حالة إرساء أكثر من جزء عليهم أن يوضحوا الحسم بما يتوافق مع الفقرة (14-4) من "التعليمات لمقدمي العطاء"، شرط أن تسلم العطاءات لجميع هذه (الاجزاء) وتفتح في نفس الوقت.

15- عملة العطاء

15-1 تقدم الاسعار بالعملة المحددة في ورقة بيانات العطاء وتكون شاملة للضرائب والرسوم الكمركية واية مصاريف اضافية عن النقل وكما مشارإليه لكل " جداول الاسعار " على حدة ضمن القسم الرابع .

16- الوثائق التي تؤكد أهلية مقدم العطاء

16-1 على مقدمي العطاء تعبئة "نموذج صيغة العطاء" الموجود في الفصل الرابع، ليوثقوا أهليتهم للمشاركة فيه وفقا للفقرة الرابعة من "التعليمات لمقدمي العطاءات".

17- الوثائق التي تؤكد اهلية السلع والخدمات

17-1 لتأكيد الأهلية للمواد والخدمات المجهزة وفق ما ورد في المادة (5) من "التعليمات لمقدمي العطاءات". فأن على مقدمي العطاءات أن يملأ البيانات الخاصة ببلد المنشأ في جداول الأسعار الواردة في القسم (4) استمارات التعاقد .

18- الوثائق التي تؤكد مطابقة السلع والخدمات ذات العلاقة

18-1 لغرض تأيد مطابقة السلع و الخدمات المتصلة بها لوثائق المناقصة . يتعين على مقدم العطاء ان يقدم كجزء من عطائه دليلاً موثقاً يؤكد بأن السلع المجهزة مطابقة الى المواصفات الفنية الواردة في القسم (4) جدول المتطلبات .

يمكن أن تكون هذه الوثائق على شكل مواد مطبوعة أو رسومات أو بيانات، ويجب أن تتضمن وصفا مفصلا لكل بند، أي الصفات الفنية والأدائية الأساسية للسلع والخدمات، بحيث يوضح توافقها مع المواصفات المطلوبة. وأن يسلم المتقدم تقريرا بالاختلافات والاستثناءات عن جدول المتطلبات.

3-18 على مقدم العطاء أن يقدم أيضا قائمة بجميع التفاصيل، بما في ذلك الموارد المتاحة، والأسعار الحالية، لقطع الغيار، والمعدات الخاصة والضرورية لاستمرار عمل السلع بعد استخدامها من المشتري للفترة المحددة في "ورقة بيانات العطاء".

4-18 يجب أن تكون معايير المصنعية والعمل والمواد والمعدات والإشارة إلى الأسماء التجارية و/ أو أرقام الأدلة المصورة المحددة من المشتري في جدول المتطلبات وصفية لا حصرية. ولمقدم العطاء أن يعرض معايير أخرى للجودة والعلامات التجارية و/اوأرقام الأدلة المصورة، بشرط أن تحقق نفس كفاءة البنود المذكورة في " جدول المتطلبات "أو أعلى منها وأن تنال رضا المشتري.

19- الوثائق التي تؤكد مؤهلات مقدم العطاء

19-1 يجب على المستندات التي تثبت مؤهلات مقدم العطاء في حال إرساء العطاء عليه, أن تفي بالشروط الأتية:

(ا) على مقدمي العطاءات غير المصنعين او المنتجين للسلع التي تعرض تجهيزها تقديم تخويل الجهة المصنعة للسلع له بتسويقها بموجب النموذج في الفصل الرابع, ونموذج تخويل الجهة المصنعة او المنتجة بتسويق هذه السلع في بلد المشتري ، اذا نص على ذلك في التعليمات لمقدمي العطاءات.

(ب) إذا لم يكن مقدم العطاء عاملاً في العراق، وإذا كان ذلك مطلوباً في "ورقة بيانات العطاء"، يجب أن يكون ممثلاً بوكيل عنه في العراق مجهزاً وقادراً على القيام بعمليات الصيانة وتوفير قطع الغيار بحسب ما هو مذكور في شروط العقد. و/او المواصفات الفنية.

c- The Bidder shall meet all the qualifications and standards stipulated in section three: Evaluation and Qualification Criteria.

(ج) أن تتوفر في مقدم العطاء جميع المؤهلات والمعايير المنصوص عليها في القسم الثالث، "معايير التقييم والمؤهلات".

20- Period of Validity of Bids

20- فترة نفاذية العطاءات

20-1- The Bid shall remain valid beyond the deadline for submission specified by the Buyer as stated in the bid data sheet. Any Bid with shorter validity shall be disregarded.

20-1 تستمر نفاذية العطاء بعد الموعد النهائي المحدد من المشتري لتسليمه بحسب ما هو مذكور في "ورقة بيانات العطاء"، ويتم استبعاد أي عطاء تمتد نفاذيته لفترة أقصر.

20-2- In some exceptional circumstances, the Buyer may request extension for the validity of Bid beyond the validity period specified. In this case, the request for extension and reply thereof shall be in writing. If Bid's security is required as per article 21/Instructions to Bidders, The Security shall be extended for the same period. The Bidder is entitled to reject the request for extension without losing the Bid's guarantee. The Bidder who consented to the Employer's request shall not be required or entitled to extend its Bid's validity except for the case described in Para 20-3/Instructions to Bidders.

20-2 في بعض الظروف الاستثنائية، للمشتري ان يطلب تمديد فترة العطاء قبل انتهاء مدة النفاذ المحددة. و في هذه الحالة يجب أن يكون طلب التمديد والإجابة عليه موثقاً تحريرياً. إذا تم طلب ضمان العطاء بحسب ما هو منصوص عليه في المادة (21) من "التعليمات لمقدمي العطاء"، يتم تمديد الضمان لنفس الفترة أيضا. ولمقدم العطاء الحق برفض طلب التمديد دون أن يفقد ضمان العطاء. لن يطلب أو يسمح لمقدم العطاء الذي وافق على الأستجابة لطلب صاحب العمل بتمديد نفاذية عطائه ألا في الحالة المبينة في الفقرة 20-3 من التعليمات لمقدمي العطاء .

20-3- In the contracts where it is not permitted to revise and amend the prices, and in the event of delay in issuing the awarding letter for more than 56 days as of the date of the primary bid's validity, prices shall be revised and amended as specified in the request for extension. Bids shall be outweighed depending on the bids prices regardless of the amendment of prices as indicated above.

في العقود التي لا يسمح فيها بمراجعة و تعديل الأسعار ,و في حالة تأخر صدور قرار الأحالة فترة تزيد عن (56) يوماً على تاريخ نفاذ العطاء الأبتدائي فتتم مراجعة وتعديل الأسعار كما محدد في طلب التمديد . تتم مفاضلة العطاءات بالأعتماد على أسعار العطاءات دون الأخذ بنظرالأعتبار تعديل الأسعار المشار اليه أعلاه.

21-Bid Guarantee

21- ضمان العطاء

21-1- The Bidder shall submit, as part of the Bid, "bid guarantee" if required in the bid data sheet.

21-1 يجب على مقدم العطاء أن يقدم، كجزء من العطاء، " ضمان عطاء" إذا كان ذلك مطلوباً في "ورقة البيانات العطاء".

21-2- The guarantee amount shall be equal to the amount specified in the bid data sheet in Iraqi currency or any exchangeable currency. Also,

21-2 على مقدم العطاء تضمين عطائه بضمان العطاء بالمبلغ والعملة المحددة في ورقة بيانات العطاء كما يجب :

a- It shall be submitted in the form of bank's letter of guarantee or certified check issued by the Government of Iraq, or any other form to be mentioned in the bid data sheet.

أ. أن يقدم على شكل خطاب ضمان مصرفي او صك مصدق الصادرة عن الحكومة العراقية ، او اية صيغة اخرى يتم الاشارة اليها في ورقة بيانات العطاء.

b- The guarantee shall be issued from a recognized bank in Iraq as per the publication issued by the Central Bank of Iraq on the Banks' financial adequacy, to be selected by the Bidder. If this banking institution exists outside Iraq, a corresponding financial institution recognized inside Iraq shall be adopted, to enable operating the guarantee,

ب. أن يصدر الضمان من مصرف معتمد في العراق بموجب نشرة يصدرها البنك المركزي العراقي عن الكفاءة المالية للمصرف، يختارها مقدم العطاء. إذا كانت هذه المؤسسة المصرفية موجودة خارج العراق فيجب أن تعتمد لها مؤسسة مالية رديفة معتمدة داخل العراق، لتتمكن من تفعيل الضمان،

c- It shall be identical to any of the forms in section four: Bid Forms or any other form to be adopted by the Buyer before submitting the Bid,

ج. أن يتوافق مع أحد نماذج الضمان الموجودة في القسم الرابع، "نماذج العطاءات"، أو أي نموذج آخر يعتمد من المشتري قبل تسليم العطاء،

d- It shall be negotiable promptly on issuing a written request by the Buyer in the event of breaching the conditions stated in Para 21-5/Instructions to Bidders,

د. أن يكون قابلاً للصرف فور اصدار طلب خطي من المشتري في حالة الإخلال بالشروط الواردة في الفقرة (21-5) من "التعليمات لمقدمي العطاءات"،

e- The original shall be submitted; duplicates are not accepted,

هـ. أن يتم تسليم النسخة الأصلية، ولن تقبل النسخ المصورة،

f- It shall be valid for 28 days after the Bid's validity or after the date of bid extension expiry period, if required according to Para 20-2/Instructions to Bidders.

و. أن يكون ساري المفعول لمدة 28 يوماً بعد انتهاء فترة نفاذ العطاء او بعد تاريخ تمديد نفاذ العطاء إذا كان ذلك مطلوبا وفقا للفقرة (20-2) من التعليمات لمقدمي العطاء.

21-3- If the bid guarantee is required pursuant to Para 21-1/Instructions to Bidders, then any Bid that

does not include bid guarantee shall not be accepted and be considered noncompliant.

21-4- Bid guarantee shall be returned to the non-winning Bidder promptly after the winning Bidder submits a performance guarantee as per article 44/Instructions to Bidders and signing the Contract.

21-5- The bid guarantee shall be confiscated if the winning Bidder's fails in:

(1) Sign the Contract as per Para 43 of the "Instructions to Bidders".

(2) Submit the performance guarantee as per Para 44 of the "Instructions to Bidders".

-6- The Bid's guarantee for the JV shall be in the name of the Bidder's JV and if the JV is still not incorporated legally by the time of submitting the Bid, the Bid's security shall be in the name of all independent partners stated.

-7- the buyer has the right, (If stipulated in the bid data sheet), to declare the Contractor ineligible to be awarded any contract for the period of time stipulated in the bid data sheet in any of the following events:

a- If the winning Bidder fails to sign the Contract as per Para 43/Instructions to Bidders
b- Or to submit the performance bond as per article 44/Instructions to Bidders.

22- Method of Submitting and Signing of Bid

22-1- The Bidder shall submit one original copy of its Bid marked as "Original" from the Bidding Documents as stated in 11/Instructions to Bidders. Also, the Bidder shall submit a number of copies marked as "Copy" as stated in the bid data sheet. In the event of discrepancy between the copy and the original, the Original shall be relied on.

22-2- All originals and copies of the Bid shall be written in ink and signed by a Bidder's representative. Conversion shall be authenticated by the Notary Public.

22-3- Any traces of deletion or writing between the lines shall not be considered valid unless accompanied with the signature of the person authorized to sign the Bid.

D- Submission and Opening of Bids

23- Delivering, Sealing and Marking of Bid

23-1- Bidder shall deliver its Bid in hand or send it through registered mail.

a- When Bids are delivered in hand or through email (if the same is indicated in the bid data sheet), the originals and copies of the Bid and the alternative

21-3 لن يتم قبول أي عطاء لا يشمل تعهد ضمان عطاء إذا كان ذلك مطلوباً وفقا للفقرة (21-1) من التعليمات لمقدمي العطاء، حيث سيعتبر غير مستوفٍ للشروط.

21-4 يتم اعادة ضمانات المقدمين غير الناجحين إلى أصحابها في أسرع وقت ممكن وفور أن يقوم المقدم الفائز بتقديم ضمان التنفيذ وفقا للمادة (44) من التعليمات لمقدمي العطاء. وبعد توقيع العقد.

21-5 يمكن مصادرة مبلغ ضمان العطاء إذا فشل مقدم العطاء الفائز في:
(1) توقيع العقد وفقا للفقرة 43 من "التعليمات لمقدمي العطاءات"

(2) تقديم ضمان حسن الاداء وفقا للفقرة 44 من "التعليمات لمقدمي العطاءات".

21-6 ضمان عطاء المشروع المشترك يجب أن يكون باسم المشروع المشترك الذي يسلم العطاء، إذا لم يكن المشروع المشترك قد تأسس بشكل قانوني وقت تقديم العطاء، فيجب ان يقدم الضمان باسم جميع الشركاء المستقليين المذكورين.

21-7 للمشتري الحق (أذا نص على ذلك في ورقة بيانات العطاء) الأعلان عن عدم أهلية المقاول لأحالة أي عقد عليه لفترة محددة و كما محدد في ورقة بيانات العطاء وفي الحالات الأتية:

أ- اذا فشل مقدم العطاء الفائز في توقيع العقد بموجب الفقرة 43 من التعليمات لمقدمي العطاء او
ب- اذا فشل مقدم العطاء الفائز في تقديم ضمان حسن الاداء بموجب المادة (44)من التعليمات لمقدمي العطاءات .

22- طريقة تقديم وتوقيع العطاء

22-1 على مقدم العطاء أن يقدم نسخة أصلية واحدة مميزة من عطائه مؤشراً عليها كلمة"نسخةأصلية" من وثائق المناقصة كما هو مذكور في المادة (11) من التعليمات الخاصة بمقدمي العطاء، كما يجب على المتقدم أن يسلم عدداً من النسخ غير الأصلية المميزة بكلمة "نسخة" كما هو محدد في بيانات العطاء. في حال وجود أي اختلاف بين النسخة والأصل يتم اعتماد "النسخة الاصلية".

22-2 يجب أن تكون جميع نسخ عرض أسعار العطاء الأصلية وغير الأصلية مكتوبة بالمداد، وأن تكون موقعة من شخص مخول بالتوقيع نيابة عن مقدم العطاء وان يكون التحويل مصادق من كاتب العدل.

22-3 لا تعتبر أي آثار للمسح أو الكتابة بين السطور نافذة إلا إذا رافقها توقيع الشخص المخول بتوقيع العطاء أو توقيعه بالأحرف الأولى.

د. تسليم وفتح العطاءات

23- تسليم و إغلاق وتأشير العطاءات

Bids (if permitted as per article 13/Instructions to Bidders) shall be delivered in separated envelopes, provided that such envelopes shall be marked whether they contain originals or copies. Such envelopes shall be, then, put in one envelope. Thereafter, procedures shall be followed as per 22-2 and 22-3/Instructions to Bidders.
b- Bidders may submit their Bids electronically if the same is indicated in the bid data sheet as per the instructions stated in the bid data sheet.

23-2- The outer and inner envelopes shall state:

a- The Bidder's name and address.

b- The Buyer's address according to 24-1/ Instructions to Bidders.

c- The definition of Bid as referred to in sub-Para 1-1/Instructions to Bidders, and any other identification references stated in the bid data sheet.

d- Notice of "Not to open before the Bids opening date" as per sub-Para 27-1/Instructions to Bidders.

23-3- The Buyer shall not be held responsible for any lost or opened Bid that is not closed, sealed and marked as required.

24-Deadline for Submitting of the Bids

24-1- The Buyer shall receive the Bid at the specified address on the date and time specified in the bid data sheet.

24-2- The Buyer has the right to extend to the Bidding deadline by amendment of documents as per article 8/Instructions to Bidders; in this event the rights and obligations of the Buyer and the Bidder shall be extended according to the new date.

25-Late Bids

25-1- The Employer shall not accept any Bid delivered after the Deadline as per Para 24/Instructions to Bidders. Accordingly, any Bid received after the specified period shall be considered "Late", rejected and returned

26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids

26-1- The Bidder may withdraw, replace or amend its Bid after its submission by sending a written notice as per article 10/Instructions to Bidders, provided that the notice shall be signed by the authorized person and accompanied with a copy of the as per Para 22-2/Instructions to Bidders. And the notices on the substitution or withdrawal shall be attached to the official authorization. All written notices shall:

23-1 يسلم مقدمو العطاءات عطاءاتهم باليد أو يرسلونها بالبريد المسجل.
أ.عند تسليم العطاءات باليد أو بالبريد الالكتروني(في حالة الاشارة الى ذلك في ورقة بيانات العطاء)، يجب أن تسلم النسخ الأصلية وغير الأصلية من العطاء، والعطاءات البديلة، أذا كان مسموحاً بها وفقا للمادة (13) من التعليمات لمقدمي العطاء، في مغلفات منفصلة، على أن تحمل هذه المغلفات إشارة تبين فيما إذا كانت النسخ التي بداخلها أصلية أو غير أصلية. توضع هذه المغلفات فيما بعد في مغلف واحد، وتتم الإجراءات بعد ذلك وفقا للفقرات (22-2) و (22-3) من التعليمات لمقدمي العطاء).

ب. لمقدمي العطاءات تقديم عطاءاتهم الكترونيا(في حالة الاشارة الى ذلك في ورقة بيانات العطاء بموجب التعليمات المنصوص عليها في ورقة بيانات العطاء.

23-2 يجب ان تكون المغلفات الداخلية والخارجية:
(أ) تحمل اسم وعنوان مقدم العطاء.
(ب) موجهة للمشتري وفقا للفقرة (24-1) من "التعليمات لمقدمي العطاء".
(ج) يظهر عليها تعريف العطاء المشار إليه في الفقرة الفرعية (1-1) من التعليمات لمقدمي العطاء، وأية إشارات تعريفية أخرى مذكورة في بيانات العطاء.
(د) تحمل تحذيراً بعدم فتح المغلف قبل تاريخ فتح العطاء بما يتوافق مع الفقرة الفرعية (27-1) من "التعليمات لمقدمي العطاء".

23-3 لا يتحمل المشتري مسؤولية ضياع أو فتح أية مغلفات اذا لم تكن مغلقة و مختومة و تحمل الاشارات المطلوبة.

24- الموعد النهائي لتسليم العطاءات

24-1 يجب أن يستلم المشتري العطاءات على العنوان المحدد و في التاريخ والوقت المحددين في بيانات العطاء.

24-2 للمشتري الحق في تمديد الموعد النهائي لاستلام العطاءات عن طريق تعديل بيانات العطاء بما يتوافق مع المادة (8) من "التعليمات لمقدمي العطاء". وفي هذه الحالة تمدد حقوق وواجبات المشتري ومقدم العطاء وفقا للموعد الجديد.

25- العطاءات المتأخرة

25-1 لن يعتمد المشتري أياً من العطاءات التي تسلم بعد الموعد النهائي وفقا للفقرة 24 من التعليمات لمقدمي العطاء. وعليه، فإن أي عطاء يصل بعد الفترة المحددة يعتبر متأخراً ويجري رفضه واعادته إلى صاحبه دون فتحه.

26- السحب والاستبدال وتعديل العطاءات

26-1 لمقدم العطاء الحق في سحب أو استبدال أو تعديل العطاء بعد تسليمه، عن طريق إرسال أشعاراً تحريرياً وفقا للمادة (10) من "التعليمات لمقدمي العطاءات"، على أن يكون الاشعار موقع من شخص مخول وأن تكون مصحوب بنسخة من التخويل بموجب الفقرة (22-2) من "التعليمات لمقدمي العطاء" . وترفق الاشعارات

a- Be submitted as per Para 22 and 23/Instructions to Bidders. The envelopes shall be marked as Withdrawing, Replacing or Amending.
b- Be received by the Buyer before the tender deadline as per Para 24/Instructions to Bidders.
26-2- Bid to be withdrawn as Para 26-1/Instructions to Bidders shall be returned to the Bidder unopened.

26-3- The Bidder may not withdraw, substitute or amend the Bid with the period between the tender deadline and the expiry of Bid's validity as specified in the bid data sheet or any extension thereto.

27- Opening of Bids

27-1- The (Bids Opening Committee) shall open the Bids at the presence of the bidders or their authorized representatives in public session at the time and place specified in the bid data sheet. According to Para 23-1, the procedures regarding opening the electronically submitted bids shall be referred to in the bid data sheet.

27-2- The envelopes marked as Withdrawal shall be first opened and read to the public; the envelope containing the withdrawn Bid shall be returned to the Bidder unopened. The withdrawal letter shall not be considered valid unless there's an official authorization therefore; such authorization shall also be read publicly during the bids opening session. Thereafter, the envelopes marked as Substitution shall be opened and read publicly and shall be substituted with the original Bid which shall be returned to the Bidder unopened. No Bid shall be amended unless there's a letter of substitution stating an official authorization that is read publicly in the opening session. The envelopes marked as Amendment shall be opened and read publicly; no amendment shall be adopted unless there's a written letter thereof stating an official authorization. Only the bids opened and read during the bids opening session shall enter into competition and evaluation.

27-3- The envelopes shall be opened one by one; the name of Bidder shall be read, whether there's amendment notice shall be stated, the prices offered and discounts and alternative bids shall be read. Also, shall be mentioned the Bid's security, if required, and any other details which the Bids Opening Committee deems necessary to mention. Only discounts and alternative bids read publicly in the session shall enter the competition and evaluation. No Bid mentioned in the bids opening session, other than the Late Bid as per Para 25-1/Instructions to Bidders, shall be rejected.

27-4- The Bids Opening Committee shall set up a minutes of the bids opening session which shall at minimum contain the name of Bidder, whether the Bid has been withdrawn, substituted or amended, Bid Price as per each part if required, to include any discounts and alternative proposals if applicable, whether the Bid security is included if applicable. The Buyer shall require the Bidders present to sign the minutes of bids opening session. All bidders who submitted bids before the deadline shall receive a copy of the bids opening

الخاصة بالاستبدال أو السحب بتخويل رسمي .ان جميع الاشعارات الخطية يجب أن:

(أ) تسلم وفقا للفقرتين 22 و 23 من "التعليمات لمقدمي العطاءات" ويجب أن تحمل المغلفات إشارات تحدد محتواها بوضوح, "سحب"، "استبدال"، "تعديل"؛

(ب) تصل إلى المشتري قبل الموعد النهائي لغلق المناقصة وفقا للفقرة 24 من التعليمات لمقدمي العطاء.

26-2 في حالة العطاءات المطلوب سحبها وفقا للفقرة (26-1) من التعليمات لمقدمي العطاء فأنها تعاد غير مفتوحة لأصحابها.

26-3 لا يحق لمقدم *العطاء* سحب أو استبدال أو تعديل العطاء في الفترة ما بين الموعد النهائي لغلق المناقصة وانتهاء *نفاذية* العطاء المحددة في ورقة بيانات العطاء المحددة او اي تمديد لاحق عليها.

27- فتح العطاءات

27-1 يجب على (لجنة فتح العطاءات) أن تقوم بفتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات او ممثليهم المخولين في جلسة *علنية* في الوقت والمكان والتاريخ المحددة في بيانات العطاء, وفي حالة الموافقة على اعتماد العطاء الكترونيا وبموجب الفقرة (23-1), يجب ان توضع الاجراءات الخاصة بفتح العطاءات المقدمة الكترونيا في "ورقة بيانات العطاءات".

27-2 تفتح في البداية المغلفات التي تحمل كلمة "سحب" وتقرأ على الملأ، فيما يعاد المغلف الذي يحمل عرض العطاء المسحوب إلى صاحبه دون فتحه. ولا تعتبر رسالة السحب سارية المفعول إلا إذا كان هناك تخويل رسمي بذلك، كما يجب قراءة هذا التخويل على الملأ في جلسة فتح العطاءات. تفتح بعدها المغلفات التي تحمل كلمة "استبدال" وتقرأ على الملأ ويتم استبدالها بعرض العطاء الأول الذي يتم إرجاعه إلى صاحبه دون فتحه. ولا يسمح بإجراء التعديل إلا في حالة وجود رسالة استبدال تحمل تخويلاً رسمياً تقرأ على الملأ في جلسة الافتتاح. تفتح المغلفات التي تحمل كلمة "تعديل" وتقرأ على الملأ، ولا يعتمد التعديل إلا إذا كانت هناك رسالة مكتوبة به تحمل تخويلاً رسمياً. و أن المغلفات التي فتحت وقرأت خلال جلسة فتح العطاءات وحدها هي التي تدخل في المنافسة و التقييم.

27-3 تفتح المغلفات واحداً تلو الآخر، حيث يقرأ اسم مقدم *العطاء*، ويذكر فيما إذا كانت هناك مذكرة تعديل، وتقرأ الأسعار المقدمة بما فيها الحسومات والعروض البديلة، ويذكر ضمان العطاء إذا كان مطلوباً، وأية تفاصيل أخرى ترى لجنة فتح العطاءات أن من المناسب ذكرها. وأن الحسومات والعطاءات البديلة التي تقرأ على الملأ الجلسة هي وحدها التي تدخل في المنافسة و التقييم. و لايجوز رفض أي من العطاءات المذكورة خلال جلسة فتح العطاءات باستثناء العطاءات المتأخرة، وفقا لما هو مذكور في الفقرة (25-1) من التعليمات لمقدمي العطاء.

27-4 يجب أن تهيء لجنة فتح العطاءات سجلاً لجلسة فتح العطاءات يتضمن بالحد الأدنى اسم مقدم العطاء وفيما إذا كان هناك سحب أو استبدال أو تعديل، و عرض السعر بحسب الاجزاء إذا كان هذا ممكناً، بما في ذلك الحسومات والعروض البديلة إذا كان مسموحاً بها، كذلك وجود أو عدم وجود ضمان العطاء إذا كان مطلوباً. يطلب المشتري من ممثلي مقدمي العطاء الحاضرين للجلسة التوقيع على سجل فتح العطاءات. وتوزع نسخة من محضر جلسة فتح العطاءات على جميع مقدمي العطاءات

session's minutes. Also, the information in the minutes shall be published on the website.

الذين سلموا عطاءاتهم في الوقت المحدد، كما تنشر المعلومات الموجودة في السجل على الموقع الإلكتروني .

E- Evaluating and Comparing Bids

هـ. تقييم ومقارنة العطاءات

28- Confidentiality

28- السرية

28-1- The information on the examining, evaluation, comparison and post- qualification of Bids and the recommendations on awarding the bid shall not be disclosed to the Bidders or any other person until the result thereof is announced officially in the bid's awarding announcement.

28-1 لا يتم الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بالتدقيق و التقييم و المقارنة و التأهيل اللاحق و التوصية بإرساء العطاء للمقدمين، أو أي شخص أخر حتى تعلن نتائجها بشكل رسمي في اعلان إرساء العطاء.

28-2- Any attempt by the Bidder to influence the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) in the process of Bid's examining, evaluation, comparison and awarding the Bid may result in rejecting its Bid.

28-2 إن أية محاولة من مقدم العطاء للتأثير على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) في عملية التدقيق والتقييم والمقارنة وإرساء العطاء تتسبب في استبعاد العطاء المقدم منه.

28-3- Notwithstanding Para 28-2/Instructions to Bidders, if any Bidder is interested in approaching the Buyer on any subject related to the Bid during the period between Bid Opening and awarding, it may conduct the same in writing.

28-3 بغض النظر عن الفقرة (28-2) من التعليمات لمقدمي العطاء، على مقدم العطاء أن يخاطب المشتري تحريرياً أذا أراد الاتصال به لشأن يتعلق بالعطاء، وذلك في الفترة الممتدة ما بين فتح العطاءات وحتى إرساء العطاء.

29- Clarification of Bids

29- توضيح العطاءات

29-1- To facilitate the process of examining, evaluation and comparison of Bids, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) may ask the Bidder to clarify its Bid. Any clarification from the Bidder not in response to a question shall not be considered. The request for clarification and the answer thereto shall be made in writing. No demand, offer or permit of change in the price is allowed, unless this is intended for correcting computing errors discovered by the Buyer during the Bid's evaluation as per Para 31/Instructions to Bidders.

29-1 يحق لجهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بهدف المساعدة في تدقيق وتقييم ومقارنة العطاءات، أن يطلب من مقدم العطاء توضيح ما جاء بعطائه، ولا يعتمد أي توضيح بشأن العطاء إذا لم يطلب منها . و يجب أن يكون طلب التوضيح والإجابة عليه موثقاً تحريرياً ، ولا يسمح بطلب أو تقديم أو السماح بتغيير الأسعار إلا إذا كان ذلك لتصحيح خطأ حسابي يكتشفه المشتري خلال عملية التقييم وفقا للفقرة 31 من "التعليمات لمقدمي العطاء".

30- Bids Response

30- استجابة العطاءات

30-1- The Buyer's determination is adopted whether the Bid is in accordance with the contents of the Bid itself.

30-1 يعتمد قرار المشتري فيما إذا كان العطاء موافقاً للشروط على محتويات العطاء نفسه.

30-2- The compliant Bid is the Bid meeting all the terms, conditions and specifications stated in the tender documents without significant deviation, restriction or deletion. The significant deviation, restriction or deletion is:

a- Affects, in any way, the quality or performance of the commodities and services specified in the Contract.

b- Limits, in any way, in discordance with the tender documents, the Buyer's rights or the Bidder's obligations.

30-2 العطاء المستوفي للشروط هو العطاء المستوفي لجميع البنود والشروط والمواصفات المذكورة في وثائق المناقصة دون أي تغيير أو تحفظ أو حذف جذري. أن التغيير او التحفظ او الحذف الجذري هو الذي:

(أ) يؤثر بأية طريقة كانت على نوعية أو أداء السلع والخدمات المحددة في *العطاء*؛

(ب) يحد بأية طريقة كانت، وبما لا يتوافق ووثائق المناقصة، من حقوق المشتري أو واجبات مقدم العطاء؛

c- Affects, in the event of Buyer's acceptance of such significant reservation or deviation, the competition with other Bidders.

30-3- The Buyer shall disregard the Bid if it is noncompliant to the Bid Conditions. The Bidder is not allowed to comply with the conditions through making deviation, deletion or restriction on the information submitted after the public bids opening session.

31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting

31-1- If the Bid is compliant to the required essential conditions, then the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) may require the Bidder to submit any necessary information or documents well in advance to redress any deficiency not connected to the essential materials and related to the documentation. Such deficiency or deletion shall have no effect on the prices stated in the Bid in any way. Failure by the Bidder to submit the required information shall result in rejecting its Bid.

31-2- If the Bid is compliant to all conditions, then the Buyer shall have the right to correct any computing errors as per the following conditions:

a- If there's great contradiction between the unit price and the line item amount obtained from multiplying the unit price by the quantity, the unit price shall be adopted and the line item amount shall be corrected accordingly, unless, in the Bids Analysis Committee's opinion, there is a mistake in the decimal point of the units price then the amount shall be adopted and the unit price shall be corrected.

b- If there's error in the grand total of the line item amounts, the subtotals shall be adopted and the grand total shall be corrected.

c- If there's discrepancy between the in-writing and in-figure amount of any line item, the in-writing amount shall be adopted, unless there's a computing error in determining the amount; whereupon the in-figure amount shall be adopted according to the secondary Paragraphs (a) and (b) above.

31-4- If the winning Bidder does not consent to the corrections conducted by the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) , the offer shall be disqualified and the Bid security related thereto shall be confiscated.

32-Initial Auditing of Bids

32-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall examine the Bids to verify that all the documents required in Para 11/Instructions to Bidders are included and to verify that the information exist in the documents submitted are complete.

(ج) يؤثر في حالة قبول المشتري لهذا التحفظ او التغيير الجذري على المنافسة مع المقدمين الآخرين.

3-30 يستبعد العطاء من المشتري إذا لم يستوف شروط *العطاء* ، ولا يسمح للمتقدم بأن يستوفي الشروط عن طريق تغيير أو حذف أو التحفظ على المعلومات المقدمة بعد جلسة الفتح العلني للعطاءات

31- عدم مطابقة المواصفات، الأخطاء والحذف

في حالة استيفاء العطاء للشروط الأساسية المطلوبة، تستطيع جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) أن تطلب من مقدم العطاء أن يسلم المعلومات أو الوثائق الضرورية، خلال فترة زمنية معقولة لتعديل النواقص التي لا تتعلق بالمادة الأساسية والمتعلقة بأغراض التوثيق. هذه النواقص أو الحذف يجب أن لا تتعلق بأي شكل من الأشكال بالأسعار المذكورة في العطاء . و يؤدي عدم تمكن مقدم العطاء من تسليم المعلومات المطلوبة إلى استبعاد *عطائه* .

2-31 إذا استوفى العطاء جميع الشروط، يحق للمشتري تصحيح أية أخطاء حسابية حسب الشروط الأتية:

(أ) إذا كان هناك تعارض بين وحدة السعر وبين المجموع الاجمالي للبنود الذي ينتج عن ضرب وحدة السعر بالكميات ، تعتمد وحدة السعر ويصحح المجموع، إلا إذا رأت لجنة تحليل العطاءات أن هناك خطأً في العلامة العشرية لوحدة السعر يحتسب عندها المجموع الاجمالي وتصحح وحدة السعر.

(ب) إذا كان هناك خطأ في ناتج عمليات جمع المبالغ الإجمالية لكل بند تعتمد هذه المبالغ الإجمالية ويصحح المجموع.

(ج) إذا كان هناك تعارض بين الكلمات والأرقام في تحديد المبالغ تعتمد المبالغ المذكورة كتابة، إلا إذا كان المبلغ المذكور متعلقاً بخطأ حسابي. *عند ذلك* تعتمد القيمة الرقمية وفقا للاحكام بموجب الفقرتين الثانوية (أ) و (ب) اعلاه .

4-31 إذا لم يوافق مقدم العطاء الفائز على التصحيحات التي تجريها جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات)، يفقد العرض أهليته، و يصادر ضمان العطاء الخاص به.

32- التدقيق الأولي للعطاءات

تقوم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بتدقيق العطاءات للتأكد أن جميع المستندات والوثائق المطلوبة في الفقرة 11 من التعليمات لمقدمي العطاء موجودة، وللتأكد من اكتمال المعلومات الموجودة في الوثائق المسلمة.

2-32 يجب على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) أن تؤكد استلامها للمعلومات والمستندات الأتية:

(أ) *صيغة* العطاء, وفقا للفقرة (12-1) من التعليمات لمقدمي العطاء.

32-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall confirm its receipt of the following information and documents:

a- Form of contract, as per Para 12-1/Instructions to Bidders.

b- Price Table as per Para 12-2/Instructions to Bidders.

c- Bid's security as per Para 21/Instructions to Bidders, if required.

If any of these information or documents is not available, the Bid shall be disregarded.

33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation

33-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall check the Bid to verify that the terms and conditions specified in the General and Special Conditions of the Contract are fulfilled by the applicant without any significant restrictions or deviations.

33-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate the technical aspects of the submitted Bid as per article 18/Instructions to Bidders to verify that all the requirements stipulated in part six: schedule of requirements are available without any material restrictions or deviations.

33-3- If the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids), after checking the terms and conditions and the technical evaluation, decides that the Bid does not fulfill the conditions required in 30/Instructions to Bidders, the Bid shall be disregarded.

34-Conversion to Unified Currency

34-1- For the comparison and analysis purposes, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall convert the currencies of the prices of various Bids to the currency stated in the bid data sheet adopting the exchange rate issued by the Central Bank of Iraq on the date specified in the bid data sheet for that currency.

35-Margin of Preference

35-1- the Margin of Preference shall not adopted for the local bidders, unless stipulated in the bid data sheet, then, the specified vakle of the margin shall be indicated in the bid data sheet.

36-Evaluation of Bids

36-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate all the Bids that went through to this phase to verify that their contents fulfill the required conditions.

(ب) جدول الأسعار وفقا للفقرة (12-2) من التعليمات لمقدمي العطاء.

(ج) ضمان *العطاء* وفقا للفقرة 21 من التعليمات لمقدمي العطاء، إذا كان الضمان مطلوباً.

إذا لم تتوفر أي من هذه المعلومات أو المستندات يعتبر *العطاء* مستبعداً.

33- تدقيق الشروط والبنود، والتقييم الفني

33-1 تقوم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بتدقيق العطاء لتتأكد من ان الشروط والبنود المحددة في شروط العقد العامة والخاصة قد تم قبولها من المتقدم دون أية تحفظات أو تغييرات جذرية.

33-2 تقوم جهة التعاقد(لجنة تقييم وتحليل العطاءات) تقييم الجوانب الفنية للعطاء المقدم وفقاللمادة (18) من التعليمات لمقدمي العطاء، للتأكد من أن جميع المتطلبات المحددة في الجزء السادس (جدول المتطلبات) موجودة دون أية تحفظات أو تغييرات مادية.

33-3 إذا قررت جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بعد تدقيق الشروط والبنود والتقييم الفني أن العطاء لا يستوفي الشروط المطلوبة بالفقرة 30 من التعليمات لمقدمي العطاءات, يعتبر العطاء مستبعداً.

34- التغيير الى عملة موحدة

34-1 لاغراض المفاضلة والتقييم ، على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) تحويل العملات لمبالغ العطاءات المختلفة الى العملة المحددة في ورقة بيانات لبعطاء باعتماد نسبة التحويل الصادرة من البنك المركزي بالتاريخ الذي تحدده "ورقة بيان العطاء" لتلك العملة.

35- هامش الافضلية لمقدمي العطاءات المحليين

35-1 لا يتم اعتماد هامش للأفضلية للعطاءات المقدمة من قبل مقدمي العطاءات المحليين ، ما لم ينص على ذلك في ورقة بيانات العطاء, و عند ذاك يتم الأشارة الى القيمة المحددة للهامش في ورقة بيانات العطاء.

36- تقييم العطاءات

36-1 يجب أن تقوم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بتقييم جميع العطاءات التي وصلت إلى هذه المرحلة لتتأكد من أن مضمونها يستوفي الشروط المطلوبة.

36-2 تستخدم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) في تقييم العطاءات جميع العوامل والأساليب والمعايير المحددة في

36-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall, in evaluation of Bids, employ all factors, methods and standards specified in Para 36/Instructions to Bidders. No other methods or standards may be employed.

36-3- In evaluating the Bid, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall consider the following:

a- Price of Bid submitted as per Article 14,

b- Amendment of the prices for the purpose of correcting the computing errors as per 31-3/Instructions to Bidders.

c- Amendment of prices resulting from the discounts offered as per Para 14-4/Instructions to Bidders.

d- Amendments resulting from the application of evaluation criteria specified in part three: Evaluation and Prequalification Criteria in the bid data sheet.

36-4- The evaluation by the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall include, in addition to the prices, other factors as per article 14/Instructions to Bidders. These factors may be related to the specifications, performance and conditions of acquisition of commodities and services. The effect of such factors, if any, shall be described in the financial conditions to facilitate comparison between the Bids, unless stated otherwise in S3: Evaluation and Prequalification Criteria and then the method, criteria and bases of outweighing shall be those referred to in 36-3-d.

36-5- If the bid data sheet permit parting and allow the Bidder to submit its prices for a table (part) or more from the tables (parts) constituting the general national tender, then the Buyer may contract with more than one supplier and the bids evaluation and comparison criteria stated in chapter three shall be adopted.

37- Bids Comparison

The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall compare the contents of all the compliant Bids in order to determine the lowest price Bid (that is financially and technically compliant) as per Para 36/Instructions to Bidders

38- Subsequent Qualifications to Bidders

38-1- the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids), after selecting the lowest-cost Bid (that is financially, technically and administratively compliant), shall decide whether the Bidder is qualified to execute the contract satisfactorily.

الفقرة 36 من التعليمات لمقدمي العطاء، ولا يسمح باستخدام أية أساليب أو معايير أخرى.

3-36 عند تقييم العطاء، على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) أن تأخذ بعين الاعتبار ما يأتي:

(أ) سعر العطاء المقدم وفقا للمادة (14)؛

(ب) تعديل الأسعار لأغراض تصحيح الأخطاء الحسابية وفقا للفقرة (31-3) من التعليمات لمقدمي العطاء.

(ج) تعديل الأسعار الناجم عن الحسومات المقدمة وفقا للفقرة (14-4) من التعليمات لمقدمي العطاء؛

(د) التعديلات الناجمة عن تطبيق معايير التقييم المحددة في الجزء الثالث من ورقة بيانات العطاء (التقييم ومعايير التأهيل).

4-36 يجب أن يشمل تقييم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) للعطاء ، عوامل أخرى غير الأسعار وفقا للمادة (14) من التعليمات لمقدمي العطاء. هذه العوامل قد تكون متعلقة بصفات وأداء وشروط شراء السلع والخدمات. إن تأثير هذه العوامل, إن وجدت, يجب أن يوضح في الشروط المالية لتسهيل عملية المقارنة بين العطاءات، إلا إذا ذكر غير ذلك في الجزء الثالث (معايير التقييم والتأهيل) ان الالية والمعايير والاسس الخاصة بالمفاضلة هي تلك المشار اليها بالبند (36-3-د) .

5-36 اذا وردت في وثائق المناقصة الاحقية في التجزئة والسماح لمقدم العطاء بتقديم اسعاره لقائمة (الجزء) او اكثر من القوائم (الأجزاء) المكونة للمناقصة العامة الوطنية فيحق للمشتري التعاقد مع اكثر من مجهز وتعتمد عند ذلك معايير تقييم ومقارنه العطاءات المشار اليها في الفصل الثالث.

37- مقارنة العطاءات

على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) أن تقارن بين مضمون جميع العطاءات المستوفية للشروط لتتمكن من تحديد العطاء الاقل سعراً (المستجيب ماليا و فنيا واداريا) وفقا للفقرة 36 من التعليمات لمقدمي العطاء.

38- التأهيل اللاحق لمقدمي العطاء

1-38 على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) أن تقرر بعد اختيار العطاء الاقل كلفة (والمستجيب ماليا و فنيا واداريا) فيما إذا كان مقدم العطاء مؤهلاً لتنفيذ العقد بصورة مرضية.

38-2- Such decision shall be passed after checking and reviewing all the documents proving the Bidder's qualifications as per Para 17/Instructions to Bidders.

38-3- In light of 38-1 and 38-2, post qualification of the winning Bidders is considered a basic condition for awarding the bid; if it is not compliant to the qualification conditions referred to above, it shall be disregarded and the next lowest-cost Bid shall be considered.

39-Buyer's Right to Accept or Reject any Bid

39-1- The Buyer has the right to accept or reject any bid. Also it has the right to cancel the tender and reject all bids submitted any time before awarding the bid without being held liable towards the Bidders.

F- Awarding the Bid

40- Awarding Criteria

40-1- The bid shall be awarded to the lowest-cost Bid that is compliant to all the conditions stated in the Bid, after verifying its qualification and abilities to execute the contract in the best possible way.

41-Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender

41-1- The Buyer, upon awarding the bid, shall reserve the right to change (increase of decrease) the quantities specified in chapter six: schedule of requirements, provided that the change shall not exceed the rates specified in the bid data sheet and without any change to the unit prices or any other conditions stipulated in the tender documents.

42- Notification of Awarding the Bid

42-1- The Buyer shall, before the expiry of Bid's validity, shall notify the winning Bidder with accepting its Bid in writing.

42-2- Soon after issuing the acceptance letter to the winning Bidder, the Buyer shall notify the non-winning Bidders therewith stating the reasons of their failure and releasing their Bid guarantee submitted, except for what is stipulated in 42-5 hereafter.

42-3- Also, soon after issuing the acceptance letter, the Buyer shall publish the results of Bids analysis on its website, to include the following:

a- Names of Bidders who participated in bidding.

b- Prices of Bids as read upon opening the Bids.

c- Names of Bidders and their Bids prices after analysis.

d- Name of disregarded bidders and reasons for disregarding.

2-38 يصدر هذا القرار بعد تدقيق ومراجعة جميع الدلائل الموثقة لمؤهلات مقدم العطاء وفقا للفقرة 17 من "التعليمات لمقدمي العطاء".

3-38 في ضوء الفقرتين(38-1) , (38-2)، يعتبر التأهيل اللاحق لمقدم العطاء الفائز شرطا اساسيا **لاحالة** العطاء وفي حالة عدم استيفائه لشروط التاهيل المشار اليها اعلاه يتم استبعاده ودراسة العطاء الاقل كلفة الذي يليه.

39- حق المشتري في رفض أو قبول أي عطاء

1-39 للمشتري الحق برفض أو قبول أي عطاء، كما أن له الحق بإلغاء المناقصة ورفض جميع العطاءات المقدمة في أي وقت قبل احالة العقد، دون تحمل أية مسؤولية قانونية تجاه المقدمين.

و. احالة العطاء

40- معايير الاحالة

1-40 **يحال** العطاء على مقدم العطاء الاقل كلفة والمستوفي للشروط الواردة في العطاء كافة وبعد التاكد من أهليته وقدراته على تنفيذ العقد بافضل صورة ممكنه.

41- حق المشتري في تغيير الكميات وقت إحالة العطاء

1-41 يحتفظ المشتري عند **احالة** العطاء بحق تغيير الكميات المحددة الفصل السادس (جدول المتطلبات)، سواء بالزيادة أو النقصان، على أن لا يتجاوز التغيير النسب المحددة في ورقة بيانات العطاء، ودون أي تغيير في وحدة السعر أو أية شروط أخرى مذكورة في وثائق المناقصة.

42- التبليغ بإحالة العطاء

1-42 على المشتري قبل انتهاء فترة نفاذية العطاء ان يبلغ مقدم العطاء الفائز تحريرياً بانه قد تم قبول عطائه.

2-42 بمجرد صدور كتاب القبول لمقدم العطاء الفائز, على المشتري اشعار مقدمي العطاءات غير الفائزين بذلك واعلامهم بسبب عدم فوزهم واطلاق ضمان العطاء المقدمة منهم عدا ما نصت عليه الفقرة (42-5) لاحقا. .

3-42 كذلك حال صدور كتاب القبول, على المشتري نشر نتائج التحليل للعطاءات في موقعه الالكتروني متضمنة ما يأتي:

ا. اسماء مقدمي العطاءات الذين ساهموا بتقديم عطاءاتهم.

ب. مبالغ العطاءات كما قرئت عند فتح العطاءات.

ج. اسماء مقدمي العطاءات ومبالغ عطاءاتهم بعد التحليل.

د. اسماء مقدمي العطاءات المستبعدة و اسباب الاستبعاد.

e- The name of winning Bidder, its Bid price and the period of execution, plus a summary description of works covered by the contract.

42-4- Bid's acceptance letter shall be considered a binding contract until a formal contract is signed.

42-5- Until the winning Bidder submits a performance guarantee as per Article 44 and signs the contract, the Buyer holds the Bids guarantees of the second and third nominated Bidders.

43- Signing the Contract

43-1- Soon after the Bid acceptance letter is sent, the Buyer shall send to the winning Bidder with the Form of Contract and the Special Conditions of the Contract.

43-2- the winning bidder, in a period not exceeding (14) days or twenty nine (29) days including the warning period from the date of receiving the letter of acceptance after the end of appeal period, has to sign the contract text and fix its date and return it to the buyer, unless it is stipulated otherwise in bid data sheet; otherwise the supplier shall bear the legal consequences stipulated in the prevailing instructions of executing the government contracts.

43-3- In addition to the stipulations of 43-2/Instructions to Bidders above, if the contract is not signed due to obstacles by the Buyer or the Buyer's country, the Bidder shall not be bound by its Bid. Also if such obstacles are stated in instructions from the country of provision of commodities, systems or services, the Bidder shall not be bound by its bid. The Bidder, upon applying for exemption from its obligations, shall prove to and convince the Buyer that its failure to sign the contract is not attributable to omission or violation from its part in performing any formal matters required under the General Conditions of the Contract and the it has applied for the permits and authorizations required for exporting the commodities, systems or services.

44- Good Performance Guarantee

44-1- The Bidder, if required under the General Conditions of the Contract, shall, within 29 days as of the date of awarding the bid, including the warning period, provide a good performance guarantee, unless the bid data sheet states otherwise. It shall use the form of good performance guarantee in chapter nine: contract forms or any other form accepted by the Buyer. The Buyer shall notify all Bidders with the name of winning Bidder and release their guarantees as per 21-4/Instructions to Bidders.

44-2- Failure by the winning Bidder to submit the good performance guarantee or to sign the

هـ. اسم مقدم العطاء الفائز ومبلغ عطائه ومدة التنفيذ اضافة الى خلاصة لوصف العمل المشمول بالعقد .

42-4 يعتبر خطاب قبول العطاء عقدا ملزما لحين توقيع العقد الرسمي.

42-5 لحين تقديم مقدم العطاء الفائز لضمان حسن الاداء بموجب المادة (44) وتوقيعه للعقد , يقوم المشتري بالاحتفاظ بضمان العطاء لمقدمي العطاءات المرشحين بالمرتبتين الثانية و الثالثة.

43- توقيع العقد

43-1 بعد إرسال "خطاب قبول العطاء" مباشرةً يجب على المشتري أن يرسل لمقدم العطاء صيغة العقد الرسمية وشروط العقد الخاصة.

43-2 على مقدم العطاء الفائز و خلال مدة لا تزيد عن (14) يوماً أو تسعة وعشرون (29) يوماً متضمنة مدة الإنذار من تاريخ استلام كتاب القبول او بعد انتهاء فترة الطعن أن يوقع صيغة العقد ويثبت تاريخه ويعيده إلى المشتري ما لم ينص على خلاف ذلك في ورقة بيانات العطاء وبخلافه يتحمل المجهز الآثار القانونية المنصوص عليها في تعليمات تنفيذ العقود الحكومية النافذة.

43-3 اضافة الى ما نصت عليه الفقرة (43-2) من تعليمات الى مقدمي العطاءات المشار اليها اعلاه ، اذا لم يتم توقيع العقد بسبب يعود الى معوقات خاصة بالمشتري او بلد المشتري فلا يكون مقدم العطاء ملزماً بعطائه كذلك في حالة ظهور مثل هذه المعوقات بتعليمات صادرة من بلد تجهيز المواد او السلع او الانظمة او الخدمات فلا يكون مقدم العطاء ملزماً بعطائه ايضاً .

على مقدم العطاء عند التقدم بطلب اعفائه من التزاماته ان يثبت ويقنع المشتري بان عدم توقيع العقد لم يكن بسبب اهماله او اخلاله في انجاز اية مسائل شكلية مطلوبة بموجب شروط العقد العامة وانه قد تقدم بطلب الحصول على الاجازات والتخويلات الضرورية لتصدير المواد او السلع او الانظمة او الخدمات .

44- ضمان حسن الاداء

44-1 على مقدم العطاء اذا كان مطلوباً بموجب الشروط العامة والخاصة للعقد ، أن يؤمن خلال 29 يوماً من إرساء العطاء بضمنها مدة الانذار ضمان حسن الاداء ، ما لم ينص على خلاف ذلك في ورقة بيانات العطاء. وعليه أن يستخدم نموذج ضمان حسن الاداء الموجود في الفصل التاسع (نماذج العقد)، أو أي نموذج آخر مقبول من المشتري. يتعين على المشتري إبلاغ جميع مقدمي *العطاءات* باسم المقدم الفائز بالعطاء و اطلاق ضماناتهم بحسب الفقرة (21-4) من التعليمات لمقدمي العطاء.

44-2 يعتبر اخفاق مقدم العطاء الفائز في تقديم ضمان حسن الاداء أو توقيع العقد سبباً كافياً لإلغاء الإرساء ومصادرة ضمان العطاء. وفي هذه الحالة يحق للمشتري أن يرسي العطاء على مقدم العطاء الذي يليه والمستوفي لجميع الشروط المطلوبة

Contract shall be good reason for revoking the award and confiscating the Bid's guarantee. In such case, the Buyer shall have the right to award the Contract to the runner-up Bidder whose Bid is compliant to all the required conditions and is capable of executing the terms of Contract in the best possible way. The Buyer may take the necessary actions to charge the party in default with the price difference.

ويستطيع تنفيذ بنود العقد بأفضل صورة ممكنة. وللمشتري اتخاذ الاجرارات اللازمة لتحميل النأكل الفرق بين سعري العطاءين.

Section Two: Bids Data Sheet

The following information on the goods to be provided shall be completed and annexed to and shall amend the conditions stipulated in the Instructions to Bidders. In the event of any contradiction, the texts in these information shall be amended.

Clause in Instructions to Bidders	A- General
1-1	Purchaser's Name: **South Refineries Company/ State Company**
1-1	Tender's Name and Number: Supplying/(**Supply filter and valves for D.G. For rotor compressor (502 JT) and filter lubrication for reciprocating compressor (205 JC,JD)** **25 / 2026 /E**
2	**Financing Resource :** the Federal (**Operational**)Budget of the Government of Iraq
2-1	Project's name and number in the Federal Budget: **(Supply filter and valves for D.G. For rotor compressor (502 JT) and filter lubrication for reciprocating compressor (205 JC,JD)** **25 /2026 /E**
3-1	**Fraud and Corruption** : - Those involved in contracting processes must adhere to the general work ethics stipulated in applicable legislation and administrative directives. - Bidders must adhere to standards of transparency and integrity during the bidding process and contract execution. - Taking the necessary measures to maintain the confidentiality of relevant information relating to the tender or order, suppliers and bids, and not to circulate the information except to the minimum number of people and only when necessary.

القسم الثاني: ورقة بيانات العطاء

تكمل البيانات الأتية الخاصة بالسلع المراد تجهيزها وتلحق وتعدل الشروط الواردة في التعليمات لمقدمي العطاء . و في حالة وجود أي تعارض تعتمد النصص الموجودة في هذه البيانات.

رقم الفقرة في التعليمات لمقدمي العطاء	أ – عام
1-1	اسم المشتري: **شركة مصافي الجنوب/ شركة عامة**
1-1	اسم ورقم المناقصة: **تجهيز تجهيـز فلاتر وصمامات منظومة العزل (D.G.) للكابسة الدوارة (502 JT) وفلاتر التزييت للكابسات الترددية (205 JC , JD) ط.ش 25 / 2026 / خارجية**
2	مصدر التمويل : **الموازنة الاتحادية التشغيلية لجمهورية العراق**
1-2	أسم ورقم المشروع في الموازنة الفدرالية: **تجهيـز فلاتر وصمامات منظومة العزل (D.G.) للكابسة الدوارة (502 JT) وفلاتر التزييت للكابسات الترددية (205 JC , JD)** **ط.ش 25 / 2026 / خارجية**
1-3	**الاحتيال والفساد :** - على المشاركين في عمليات التعاقد الالتزام بالأخلاقيات العامة للعمل المنصوص عليها في التشريعات النافذة والتوجيهات الإدارية . - على مقدمي العطاءات الالتزام بمعايير الشفافية والنزاهة أثناء تقديم العطاءات وتنفيذ العقد . - اتخاذ الإجراءات الضرورية للحفاظ على سرية المعلومات ذات الصلة المتعلقة بالمناقصة أو الطلبية والموردين والعطاءات , وعدم تداول المعلومات الا بالحد الأدنى من الأشخاص وللضرورة ان استوجب الأمر .
2-4	**تضارب المصالح:** - لا يجوز للمدير المفوض في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في المناقصة الواحدة غير المجزأة وتستبعد جميع تلك العطاءات . - لا يجوز لمنتسبي دوائر الدولة والقطاع العام الاشتراك في المناقصات بصورة مباشرة أو غير مباشرة مع مراعاة أحكام التشريعات النافذة .

4-2	**Conflict Of Interests:** **- The authorized manager of more than one company may not submit more than one bid in a single, undivided tender, and all such bids shall be excluded.** **- Employees of government departments and the public sector are not permitted to participate in tenders, directly or indirectly, in accordance with the provisions of applicable legislation.**	توجد لائحة بأسماء الشركات غير المؤهلة أو الممنوعة من العمل لدى وزارة التخطيط / دائرة العقود العامة الحكومية: www.mop.gov.iq	3-4
4-3	**There is a list of the companies that are unqualified or banned from working with the Ministry of Planning and Developmental Cooperation/Government Public Contracts Department: WWW.MOP.GOV.IQ**	**بلد المنشأ :** **EUROPE and/or USA and/or UK and/or JAPAN**	1-5
5-1	**Country Of Origin:** **EUROPE and/or USA and/or UK and/or JAPAN**	**شهادة المنشأ : تقديم شهادة المنشأ للمواد المستوردة لصالح جهة التعاقد الصادرة من البلد المصنع او المنتج أو البلد الذي تم فيه التجميع الأخير أو بلد الشحن (بلد التصدير) مصدقة من الجهات العراقية المختصة في ذلك البلد وبحسب القوانين والتعليمات النافذة.**	3-5
5-3	**Certificate of Origin: Submitting a Certificate of Origin for imported materials to the contracting party, issued by the country of manufacture or production, or the country where the final assembly took place, or the shipping country (country of export), certified by the competent Iraqi authorities in that country, and in accordance with the applicable laws and instructions.**		
	B- Contents of Bidding Documents	**ب. محتويات وثائق العطاء**	ذ
7-1	For the purpose of clarification of Bid's objectives only, the Buyer's address is: To:**Contracts&Purchase Department-South Refineries Company- Basra- Republic of Iraq** Email: **contracts@src.gov.iq**	لغرض توضيح اهداف العطاء فقط , عنوان المشتري هو: الى: **شركة مصافي الجنوب- بناية الهيئات- قسم العقود والمشتريات** عنوان :**الشعيبة** المدينة: **محافظة البصرة** البريد الالكتروني: contracts@src.gov.iq	1-7
7-1	Questions on the Bid Documents shall be submitted to the Buyer's contracting departments no later than : **Seven Days Before Closing Date.** **- Conference Date: Ten Days Before Closing Date**	يجب ان تقدم الاستفسارات حول وثائق العطاء الى دوائر عقود المشتري في موعد اقصاه : **سبعة ايام قبل موعد الغلق .** **- موعد انعقاد المؤتمر: 10 أيام قبل موعد الغلق**	1-7

7-1	**No clause in the Bid documents may be crossed out, erased, or altered in any way by the Bidder**.	**لا يجوز شطب أو حك أي بند من بنود وثائق المناقصة أو اجراء أي تعديل عليها من قبل مقدم العطاء .**	1-7
	C- Bid's Preparation	**ج. إعداد العطاء**	
10-1	Bid's Language: **Arabic Or English**	لغة العطاء: **العربية أو الانكليزية**	1-10

11-1(h)	**The Bidder shall submit the following additional documents Certified in accordance with the law :** **- Certificate of incorporation and company incorporation contract with the first founding meeting minutes.** **- An acquaintance from the General Tax Authority addressed to the SRC OR Valid tax ID for local suppliers.** **- Certificate of incorporation of the foreign company, authenticated by the Iraqi embassy.** **- Certificate of incorporation of the main company for companies with a branch or regional office in Iraq.** **- The bidder (The company's managing director or his representative, bringing with him his ID and the Company's Incorporation Certificate) shall attend to submit a legal pledge at the Legal Department, when purchasing the tender Documents , under which he pledges that He is not an employee in Iraqi state departments or the public sector , otherwise He bears legal responsibility .** **- A Chamber of Commerce ID for only local suppliers ,effective at the time of bidding.** **- The receipt of the tender purchase in its original copy.** - In the event that more than one bidder participates in submitting a single Tender to execute the contract,(Article 10/First – F) of the applicable instructions shall be applied. **- The Foreign Winning Bidder shall submit Undertaking that there is no unsettled financial claims against the Iraqi government entities within a period not exceeding 30 days from the date of notification of the Award decision , otherwise the Bid is excluded.** **In the case of claims, foreign companies undertake to make agreement to settle the parties satisfactorily for any prior disputes or claims within a period not exceeding (30) days from the date of the notification of the award decision. Otherwise, the Bid is excluded , and as per the instructions and decisions in force.** The Bidder shall submit the following additional documents 1. technical specification 2. data sheet for pump & electrical motor 3. dimensional outline drawing (GA drawing) 4. Cross sectional drawings for pump 5. Cross sectional drawings for mechanical seal 6. Coupling drawing 7-part list
13-1	Alternative Bids **:** **it is not permitted to be considered**.
14-5	the latest applicable versions of **INCOTERMS : 2010**
14-6	The Bid prices offered by the Bidder are **non- adjustable**

11-1 (ح)	**يجب على مقدم العطاء أن يقدم الوثائق الإضافية الآتية مصدقة وفق القانون :** **- شهادة تأسيس وعقد تأسيس الشركة مع محضر الاجتماع الأول التأسيسي .** **- كتاب عدم الممانعة من الاشتراك في المناقصة معنون الى شركة مصافي الجنوب أو هوية ضريبية نافذة صادرة من الهيئة العامة للضرائب للمجهزين المحليين .** **- شهادة تأسيس الشركة الأجنبية مصادقة من السفارة العراقية .** **- شهادة تأسيس للشركة الرئيسة بالنسبة للشركات التي لديها فرع أو مكتب أقليمي في العراق .** **- حضور مقدم العطاء (المدير المفوض للشركة أو وكيله مستصحبا معه الهوية مع شهادة تأسيس الشركة) لتقديم تعهد قانوني لدى القسم القانوني , عند شراء أوراق المناقصة, يتعهد بموجبه انه ليس موظفاً في دوائر الدولة العراقية أو القطاع العام وبخلافه يتحمل المسؤولية القانونية.** **- هوية غرفة تجارة للمجهزين المحليين فقط تكون نافذة وقت تقديم العطاء.** **- أيصال شراء المناقصة بنسخته الأصلية.** **- في حالة اشتراك أكثر من مناقص في تقديم عطاء واحد لتنفيذ العقد يتم تطبيق (المادة 10/ أولا – و من التعليمات النافذة) .** **- ان يقدم مقدم العطاء الفائز الأجنبي تعهدا بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال مدة لا تزيد عن (30) يوما من تأريخ التبلغ بقرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد العطاء .** **وفي حالة وجود مطالبات تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بالقيام بتسوية مرضية للطرفين لأية منازعات أو مطالبات سابقة خلال مدة لا تزيد عن (30) يوما من تاريخ التبلغ بقرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد العطاء. وحسب التعليمات والقرارات النافذة .** يجب على مقدم العطاء أن يقدم الوثائق الإضافية الأتية: 1. technical specification 2. data sheet for pump & electrical motor 3. dimensional outline drawing (GA drawing) 4. Cross sectional drawings for pump 5. Cross sectional drawings for mechanical seal 6. Coupling drawing 7. part list
1-13	العطاءات البديلة **لا يسمح بها .**
5-14	يعتمد الاصدار الاخير المعمول به **للانكوتيرم 2010**
6-14	تكون أسعار العطاء المقدمة من مقدم العطاء عند تنفيذ العقد **غير قابلة للتعديل**

14-7	The priced items in each special list (part) in the local competitive tender shall not be less less than (**100**) % of the total items constituting such list. The price shall be valid at (**100**) % of the quantities stated next to each item of such lists.
15-1	**Prices shall be in the following currency** Prices shall be in the following currency USD, EUR, IQD, JPY, GBP **- Bid Price Submitted By Iraqi Companies Shall Be In The Iraqi Dinar Currency Only.**
18-3	The expected lifetime of commodities: **Not applicable.**
19-1-a	Authorization of the Manufacturer to the supplier Bidder : **Not applicable**
19-1-b	After sale services**: Not Applicable**
20-1	Bid's validity : **[120] days as of the Closing Date** .
20-3	The contracts, in which it is not permitted to adjust prices, and in case of delay in issuing the award decision for a period exceeding ( ) days after the date initial bid expiry date, the prices are to be reviewed and adjusted : **Non Applicable**
21-1	**Bid's guarantee is required**
21-2	The Bid's price is **($ 5,800) Only five thousand and eight hundred US Dollars**
21-2-a&b&f	Bid Guarantee (certified check, letter of guarantee, , note of hand, or Cash deposit for Bid Bond not exceeding 50,000,000 (fifty million) Iraqi dinars) (**in the original copy and from the start with the bid**) shall be submitted , issued by an Iraqi bank accredited to the Central Bank of Iraq at an amount of **(5,800) $ Only Five Thousand And Eight Hundred US Dollars** , for SRC , including the reference therein to the number and name of the tender, provided that its validity period shall not be less than **(28) days** from the Date of the bid validity Eexpiration . These methods can be combined to provide the required Bid Bond amount.
21-7	In the event the Bidder conducts anything stated in (a) or (b) of this clause, the Buyer shall have the right to declare that the Bidder is unqualified and to suspend its participation in tenders for a period of (**Three Years**).

7-14	يجب أن لا تقل البنود المسعرة في كل قائمة (جزء) متخصصة من قوائم العطاء التنافسي الوطني عن (**100**) % من مجموع البنود المكونة لتلك القائمة. يجب ان يكون السعر نافذا بنسبة (**100**)% من الكميات المؤشرة ازاء كل بند من بنود المكونة لتلك القوائم.
1-15	**تكون الاسعار بالعملة الأتية :** **تكون الاسعار بالعملة الأتية الدينار العراقي / الدولار الامريكي / اليورو / الين الياباني/ الباوند** **- يتم تقديم سعر العطاء من قبل الشركات العراقية بعملة الدينار العراقي فقط .**
3-18	الفترة الزمنية المتوقع أن تعمل فيها السلع [بهدف توفير قطع الغيار]: **لا ينطبق**
1-19 (أ)	تخويل الجهة المصنعة لمقدم العطاء المجهز: **غير مطلوب**
1-19 (ب)	خدمات ما بعد البيع : **غير مطلوبة**
1-20	**مدة نفاذ العطاء: 120 يوماً اعتبارا من تاريخ الغلق**
3-20	في العقود التي لا يسمح فيها بمراجعة وتعديل الاسعار ، وفي حالة تأخر صدور قرار الاحالة فترة تزيد عن ( ) يوما على تاريخ نفاذ العطاء الابتدائي فتتم مراجعة وتعديل الاسعار: **لا ينطبق**
1-21	**ضمان العطاء: مطلوب**
2-21	يجب أن يكون مبلغ ضمان العطاء: **($5,800) فقط خمسة الاف وثمانمائة دولار أمريكي** .
2-21 (أ) و (ب) و (و)	يكون ضمان عطاء (صك مصدق أو خطاب ضمان أو سفتجة أو **إيداع نقدي للتأمينات الأولية التي لا يزيد مبلغها على 50000000 خمسون مليون دينار عراقي) (بالنسخة الأصلية ابتداء مع العطاء)** صادر عن مصرف عراقي معتمد لدى البنك المركزي العراقي وبمبلغ قدره **(5,800)$ فقط خمسة الاف وثمانمائة دولار أمريكي** ولأمر شركتنا ويتضمن الاشارة فيها الى رقم وأسم المناقصة على أن لا تقل مدة نفاذيته عن **(28) يوما** من تأريخ انتهاء نفاذ العطاء**. ويمكن الجمع بين هذه الطرق لتوفير مبلغ التأمينات المطلوب .**
7-21	في حالة قيام مقدم العطاء باي من الاعمال المذكورة في البندين (أ) او(ب) من هذه الفقرة فللمشتري الحق في اعلان عدم اهلية مقدم العطاء وتعليق مشاركته في المناقصات المدة **(ثلاث سنوات)**.

22-1	**Method of Submitting Bid:** at least two identical copies (original and copy) along with an electronic copy on a disk. The type of copy shall be clearly indicated on each **envelope, in addition to the tender number and date.**	**طريقة تقديم العطاء** : نسختين متطابقتين على الأقل (أصلي ونسخة) مع نسخة الكترونية على قرص ويثبت نوع النسخة بشكل واضح على كل مغلف إضافة الى تثبيت رقم وتأريخ المناقصة .	1-22

	D- Bids' Submission and Opening
23-1-a	The Bidders **May Not** send their Bids via email.
23-1-b	If the Bidders may submit their Bids electronically, Bids shall be submitted as follows: **N/A**
23-2-c	The inner and outer envelopes shall have the special additional marks: **(Name and Number of Tender/ a brief description of goods/kind of Bid-TECHNICAL (OR) COMMERCIAL/ Date and Number of Bid/ The Company Name/ The Name and the signature of the person authorized to sign the Bid and Company's Stamp/ Closing Date) directed to SRC.**
24-1	For the purpose of Bid's submission, the Buyer's address is: To: **Contracts & Purchase Department - South Refineries Company** Address: **Al Shuaiba/ Basra- Republic of Iraq** Floor and room number: **Room of Receiving & Opening Bids Committee** City: **Basra** **Tender Deadline**: **- - 2026** Time: **12:00 AM Basra LOCAL TIME**
27-1	Bids shall be opened in the following time and place: Address: **Al Shuaiba/ Basra- Republic of Iraq** Floor and room number: **Room of Receiving & Opening Bids Committee** City: **Basra** Date**: - - 2026** Time: **01:00 PM Basra LOCAL TIME OR The Following Day.**
27-1	If it is allowed to submit Bids via email according to 23-1/Instructions to Bidders, Bids opening procedures shall be as follows: **N/A**
	E- Bids' Evaluation and Comparison
34-1	Prices submitted in other currencies shall be converted to their equivalent in : **IQ. Dinar** . Source of currency exchange : **Bulletin of The Central Bank of Iraq.** Date of exchange rate :**The Opening Date of Tender** .
35-1	Margin of Preference as a factor in analyzing bids. If the limits of methodology are adopted : **In accordance with Instructions for Implementing Government Contracts No. (1),2025.**

	د. تسليم وفتح العطاءات
1-23 (أ)	**لا يحق** للمتقدمين تسليم عطاءاتهم عبر البريد الإلكتروني.
1-23 (ب)	إذا كان لمقدمي العطاءات حق تسليم عطاءاتهم إلكترونياً، يجري تسليم العطاءات كما يأتي: **لا ينطبق**
2-23 (ج)	يجب أن تحمل المغلفات الداخلية والخارجية العلامات الإضافية الخاصة: **(اسم ورقم المناقصة/ مواصفات المناقصة/ نوع العطاء/رقم وتاريخ العطاء/ اسم الشركة واسم مخول الشركة وتوقيعه وختم الشركة/ موعد الغلق) معنون إلى شركة مصافي الجنوب .**
1-24	لأغراض تسليم العطاء، عنوان المشتري هو: إلى: **شركة مصافي الجنوب/ شركة عامة** العنوان: **الشعيبة/محافظة البصرة/جمهورية العراق** رقم الطابق والغرفة: **الاستعلامات الرئيسية/ غرفة استلام وفتح العطاءات الخارجية** المدينة: **محافظة البصرة** **الموعد النهائي لغلق المناقصة / / 2026** الوقت: **الساعة الثانية عشر ظهرا بتوقيت البصرة المحلي**.
1-27	**يتم فتح العطاء في المكان والزمان الآتيين:** العنوان : **الشعيبة/محافظة البصرة/جمهورية العراق** رقم الطابق والغرفة : **الاستعلامات الرئيسية/ غرفة استلام وفتح العطاءات الخارجية** الشارع: **الشعيبة** المدينة: **محافظة البصرة** التاريخ : **/ / 2026** الوقت: **الساعة الواحدة بعد الظهر بتوقيت البصرة المحلي أو اليوم الذي يليه**.
1-27	إذا كان من المسموح تسليم العطاءات عبر البريد الإلكتروني وفقا للفقرة الفرعية (1-23) من التعليمات لمقدمي العطاء، ستكون إجراءات فتح العطاءات كما يأتي: **لا ينطبق**
	هـ- التقييم ومقارنة العطاءات
1-34	الاسعار المقدمة بعملات اخرى تحول الى ما يعادلها من : **الدينار العراقي** مصدر تحويل العملة: **حسب نشرة البنك المركزي العراقي.** تاريخ سعر التحويل : **في يوم فتح العطاءات .**
1.35	هامش الأفضلية المحلية كعامل في تحليل العطاءات : **حسب تعليمات وضوابط تنفيذ العقود العامة رقم (1) لسنة 2025 .**

36-3-a	Evaluation and comparison shall be conducted on the bases of (items and parts) The Bids shall be evaluated and compared on the basis of line item totals. If the priced table of a Bidder contained an un-priced item, then its price shall be considered as covered by the prices of other items. Also, if an item is not listed in the schedule of prices in a compliant Bid, its average price in compliant prices shall be taken and added to the price of such Bid to determine its total cost for the purpose of price comparison between the Bids.	3-36 (أ)	يتم التقييم والمقارنة على اساس(الفقرات او الاجزاء) يتم تقييم العطاءات ومقارنتها على اساس مجاميع الفقرات (البنود) واذا ورد في جدول الاسعار لاحد مقدمي العطاءات فقرة غير مسعرة فيتم اعتبار سعرها مغطى ضمن اسعار بقية الفقرات الاخرى في البند. كما في حالة عدم ادراج احد الفقرات في جدول الاسعار لاحد العطاءات المستجيبة سوف يتم اخذ معدل سعرها في العطاءات المستجيبة الاخرى ويتم اضافتها الى مبلغ هذا العطاء لتحديد كلفته النهائية لاغراض المقارنة السعرية للعطاءات.
36-3-d	Evaluation shall be conducted using the criteria of section three: Evaluating and Comparing Bids: [Indicate section three: Evaluating and Comparing Bids, insert all required details] a- Deviation in supply times: **NO** b- Deviation in payment times: **NO** c-Cost of replaceable parts and spare parts for the purposes of maintenance and after sale service for the equipment stated in Bid: **NO** d- Availability of after sale service and spare parts in the country of buyer for the equipments offered in the Bid : **NO** e- Cost estimate for the purposes of operation and maintenance through operation lifetime of equipments : **NO** c- f- Performance and productivity of equipments provided : **NO**	3-36 (د)	يجري التقييم باستخدام المعايير الموجودة في الفصل الثالث (التقييم ومقارنة العطاءات): [أشر إلى الجدول الثالث، معايير تقييم ومقارنة العطاءات، أدخل جميع التفاصيل اللازمة] أ- الانحراف في توقيتات التجهيز : **لا** ب- الانحراف في توقيتات الدفعات: **لا** ج- كلفة الاجزاء القابلة للاستبدال والمواد الاحتياطية لاغراض الصيانة وخدمات ما بعد البيع للمعدات المذكورة في العطاء : **لا** د- توفر خدمات ما بعد البيع والمواد الاحتياطية في بلد المشتري للمعدات المقدمة في العطاء : **لا** هـ - الكلفة المتوقعة لاغراض التشغيل والصيانة للعمر التشغيلي للمعدات : **لا** و- اداء وانتاجية المعدات المقدمة : **لا**
36-5	The Bidders' entitlement to submit their Bids as one part or more constituting the competitive public contracting (refer to Section three: Criteria of Evaluation and Comparison of Bids according to the adopted outweighing theory). **N/A**	5-36	أحقية مقدمي العطاءات في تقديم عطاءاتهم كجزء او اكثر ، المكونة للعطاء التنافسي العام (راجع الى الفصل الثالث معايير تقييم ومقارنه العطاءات لنظرية المفاضلة المعتمدة). **لا ينطبق**
39-1	**SRC has the right to accept or reject any bid SRC is not obligated to accept the lowest bid. SRC has the right to cancel the bid before signing the contract for justifiable reasons, without compensating the bidders, only the price of purchasing the Bid documents will be refunded.**	**1-39**	لجهة التعاقد الحق برفض أو قبول أي عطاء, وجهة التعاقد غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات . كما أن لها الحق في الغاء المناقصة قبل توقيع العقد ولأسباب مبررة دون تعويض مقدمي العطاءات ويعاد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط .
	a- Awarding of Tender		**و. إرساء العطاءات**
41-1	Upper limit of percentage permitted to increase the quantities in the same prices **: According to the instructions for implementing public contracts (1) of 2025** Upper limit of percentage permitted to decrease the quantities in the same prices **: According To The Agreement Between The Two Parties .**	1-41	الحد الاعلى للنسبة المئوية المسموح بها لزيادة كميات بنفس الاسعار: **حسب تعليمات تنفيذ العقود العامة (1) لسنة 2025** الحد الاعلى للنسبة المئوية المسموح بها لتخفيض الكميات بنفس الاسعار: **حسب الاتفاق بين الطرفين**
42-1	The Awarding decision shall be effective from the date the winning bidder is notified of it or receives it officially.	1-42	يعد قرار الإحالة نافذا من تأريخ تبلغ المناقص الفائز به أو استلامه رسميا .
42-3	- The Contracting Authority shall upload a copy of the award letter to the electronic platform for publication and information purposes. - Publication of the award letter on the electronic platform constitutes official notification to the winning bidder and all participating bidders. The period for objecting to the award decision begins the day after its publication on the platform's website..	3-42	- على جهة التعاقد تحميل نسخة من كتاب الإحالة على المنصة الالكترونية لأغراض النشر والأعلام . - يعتبر نشر الإحالة على المنصة الالكترونية تبليغا رسميا للفائز ولكافة مقدمي العطاءات المشتركين في المناقصة وتسرى مدة الاعتراض على قرارات الإحالة من اليوم التالي للنشر على الموقع الالكتروني للمنصة .

	- The Contracting Authority shall include the wording of the awarding letter (the winning bidder notified of the awarding shall submit a paper or electronic receipt issued by the electronic platform administration confirming his payment of the fees for the Bid announcement services and the electronic archiving and documentation of the contract via the platform before signing the contract). - Other bidders may appeal the award decision in accordance with the procedures stipulated in the applicable regulations.
43-2	Contract shall be signed and Duties shall be paid within (**30 working days)** as of the date of issuing the letter of acceptance.
44-1	A good performance bond of (5%) of the Contract amount in the same Currency shall be submitted within [**30 working days**] as of the date of issuing the letter of acceptance, **and before the Contract is signed**.

	- على جهة التعاقد تضمين صيغة كتاب الإحالة (على المناقص الفائز المبلغ بالإحالة تقديم وصل ورقي أو الكتروني صادر من إدارة المنصة الالكترونية يؤيد تسديده لأجور خدمات اعلان المناقصة وأرشفة وتوثيق العقد الكترونيا عبر المنصة وقبل توقيع العقد) . - يجوز لمقدمي العطاءات الآخرين الاعتراض على قرار الإحالة وفق الإجراءات المنصوص عليها في التعليمات النافذة .
2-43	يتم توقيع العقد ودفع الرسوم خلال **(30) ثلاثون يوم عمل من تاريخ صدور كتاب القبول.**
1-44	يتم تقديم ضمان حسن الأداء بنسبة **(5%)** من مبلغ العقد وبنفس عملة العقد خلال **(30) ثلاثون يوم عمل من تاريخ صدور كتاب القبول وقبل توقيع العقد** .

Section Three: Evaluation and Qualification Criteria
For the Contracts of Supplying Commodities /applicable

القسم الثالث: معايير التقييم والمؤهلات
لعقود تجهيز السلع/ ينطبق

This Section supplements the Instructions to Bidders, contains the criteria employed by the Buyer/Bids Analysis Committee for the evaluation of the Bid and determines whether the required qualifications are fulfilled by the Bidder and other criteria shall not be used.

The Buyer may select the criteria it deems suitable for the execution of the supply process and it may enter the method it deems suitable by using the samples listed below or using another acceptable method.

يكمل هذا القسم التعليمات لمقدمي العطاء. ويحتوي على المعايير التي يستخدمها المشتري/ لجنة تحليل العطاءات لتقييم العطاء وتحديد في ما إذا كانت المؤهلات المطلوبة متوفرة لدى مقدم العطاء. ولن تستخدم أية معايير أخرى.

للمشتري أن يختار المعايير التي يراها مناسبة لتنفيذ عملية التجهيز، وله أن يدخل الصيغة التي يراها مناسبة باستخدام العينات المدرجة في أدناه, أو أن يستخدم صيغة أخرى مقبولة.

Contents

المحتويات

1- Evaluation criteria (36-3-d/Instructions to Bidders)

2- Multiple contracts (36-5/Instructions to Bidders)

3- Requirements for Subsequent Qualification (38-2/Instructions to Bidders)

1. معايير التقييم (التعليمات الى مقدمي العطاءات 36-3 د)

2. العقود المتعددة (التعليمات الى مقدمي العطاءات 36-5)

3. متطلبات التأهيل اللاحق (التعليمات الى مقدمي العطاءات 38-2)

1- EvaluationCriteria(36-3-d/InstructionstoBidders)
In evaluating a Bid, shall be considered, in addition to the Bid's price as per Para 14-6/Instructions to Bidders, one or more of the following factors stipulated in Para 36-3-d/Instructions to Bidders and 36-3-d/bid data sheet, employing the following methodological criteria:

a- DeliverySchedule(asper the INCOTERMSreferred to in thebid data sheet) Not Applicable
The Commodities exist in the Schedule of Commodities shall be delivered within reasonable period of time (i.e. after the primary date and before the deadline of delivery) as specified in section six: Delivery Schedule. No priority shall be given to the commodities delivered before the early time, and the Bids to deliver commodities after the deadline shall be considered noncompliant. For the purposes of evaluation only, the prices of Bids that deliver commodities after the early delivery time as specified in S6: Delivery Schedule, if the bid data sheet stipulates the same, as stated in Para 36-6-d/bid data sheet.

b- Amendment of Payment Schedule. Not Applicable
Prices shall be submitted by Bidders as per the payment schedule referred to in the Special Conditions of the Contract and the Bids shall be evaluated according to the rules specified in that schedule. Bidders are allowed to submit an alternative payment schedule and propose discount to the prices quoted in their original Bid in the event their proposed alternative Bid is accepted. The Buyer shall have the right to take into account the proposed alternative payment schedule as well as the proposed discount percentage.

c- Cost of the Essential Replaceable Parts and CompulsorySparePartsandAfterSale Services(insert one of the following alternatives) Not Applicable.
1- The cost of compulsory spare parts, replaceable parts and after sale services according to the lists submitted by the supplier that are set up according to the instructions of manufacturer of commodities for maintenance purposes throughout the operation lifetime of the commodities referred to in Para 18-3/bid data sheet shall be added to the Bid price for the purpose of comparison and outweighing between the offers or 18-3.
2- The Buyer shall set up a list of the requirements of the highly consumable and high cost parts and the compulsory spare parts and estimated quantities during the primary operation period specified in 18-3/bid data sheet. The Bidder shall price these and add them to the contract price for comparison purpose only.

d- Provision of After Sale Services for Commodities and Spare Parts in the Buyer's Country. Not Applicable

1. معايير التقييم (تعليمات لمقدمي العطاءات (د) 36-3)
يؤخذ بنظر الاعتبار عند تقييم عطاء ما من المشتري اضافة الى سعر العطاءات استناداً الى الفقرة (14-6) من التعليمات الى مقدمي العطاءات ، واحد او اكثر من العوامل الأتية المنصوص عليها بالفقرة (د) 36-3 من التعليمات لمقدمي العطاءات و 36-3 (د) من ورقة بيانات العطاء باستخدام المعايير المنهجية الاتية:

أ. جدول التسليم (بموجب قواعد الانكوترم المشار اليها في ورقة بيانات العطاء لا ينطبق
يفترض أن تسلم السلع الموجودة في جدول السلع خلال المدة الزمنية المقبولة (أي بعد الموعد الأبتدائي للتسليم وقبل حلول الموعد النهائي) المحددة في الفصل السادس, (جدول التسليم). لن تعطى أفضلية للسلع المسلمة قبل الموعد المبكر، وستعامل العطاءات التي ستسلم السلع بعد الموعد النهائي على أنها غير مستجيبة. قد يتم لاغراض التقييم فقط تعديل أسعار العطاءات التي تسلم السلع بعد "الموعد المبكر للتسليم" المحدد في الفصل السادس, (جدول التسليم) اذا نص على ذلك في ورقة بيانات العطاء, كما موضح في الفقرة (36-6 د) من ورقة بيانات العطاء

ب. تعديل جدول الدفعات لا ينطبق
يتم تقديم الاسعار من مقدمي العطاءات بموجب جدول الدفعات المشار اليه في شروط العقد الخاصة ويتم تقييم العطاءات وفق الاسس المحددة في ذلك الجدول. يُسمح لمقدمي العطاء تقديم جدول دفعات بديل واقتراح تخفيض على الاسعار الواردة بعطائهم الاصلي في حالة القبول بالبديل المقترح من قبلهم. للمشتري الحق في الاخذ بنظر الاعتبار جدول الدفعات المقترح البديل كذلك نسبة التخفيض المقترحة على الاسعار.

ج. كلفة الاجزاء الرئيسية القابلة للاستبدال والمواد الاحتياطية الالزامية وخدمات ما بعد البيع (ادخل احد البدائل الأتية) لا ينطبق

1. يتم اضافة كلفة المواد الاحتياطية الالزامية والاجزاء القابلة للاستبدال وخدمات ما بعد البيع بموجب القوائم المقدمة من المجهز والمعدة وفق توصية الجهة المصنعة للسلع لأغراض الصيانة ولفترة العمر التشغيلي للسلع المشار اليه بالفقرة 18-3 من ورقة بيانات العطاء الى مبلغ العطاء لاغراض المقارنة والمفاضلة بين العروض او (18-3).
2. يقوم المشتري بإعداد قائمة بالاحتياج للأجزاء السريعة الاستهلاك والعالية الكلفة والمواد الاحتياطية الالزامية والكميات التخمينية خلال فترة التشغيل الاولي المحددة بالفقرة 18-3 من ورقة بيان العطاء ويتم تسعيرها من مقدم العطاء واضافتها الى مبلغ العطاء لاغراض المقارنة فقط.

د. توفير خدمات ما بعد البيع للسلع والمواد الاحتياطية في بلد المشترى لا ينطبق

If Para 36-3-d/Bid Data Sheet stipulates that the Bidder shall offer the cost of providing after sale services, such as maintenance and provision of spare parts in the Buyer's country, the cost of such services shall be added to the contract price for comparison purpose.

e- Planned Cost of Operation and Maintenance Not Applicable

Shall be added an amendment margin to the cost of operation and maintenance of commodities to be added to the contract price for comparison purpose only if the same is stipulated under Para 36-3-d & e. Such cost margin shall be specified according to the method referred to in the 36-3-d & e/Bid Data Sheet.

f- Performance and Productivity of Equipment. Not Applicable

A margin of amendment of cost calculated on the basis of the performance and efficiency of commodities proposed by the Bidder in comparison with the efficiency and performance of the commodities referred to in the Bidding Documents, if the same is stipulated in Para 36-3-d & f/Bid Data Sheet according to the method specified in the same clause shall be added to the contract price for comparison purpose only.

g- Any Further Criteria

If it is required to add further criteria for outweighing and comparison, these shall be referred to in 36-3-d & g/Bid Data Sheet.

2- Multiple Contracts (36-5/ Instructions to Bidders) Not Applicable.

The Buyer may award more than one Bid over the Bid submitted that offers the lowest value for a set of Bids (so that there's one Bid for each contract) which fulfills all the criteria required in the subsequent qualification phase (as referred to in Para 38-2/Instructions to Bidders of section three: "Requirements of Subsequent Qualification").

The Buyer shall:

a- Evaluate the Bid that fulfills the minimum limit of percentages specified in the Instructions to Bidders, only with respect to the items indicated in the special lists and the quantities indicated next to these items, as specified in Para 14-8/Instructions to Bidders

b- Shall be taken into account:

(1) Lowest cost Bids as to each special list

(2) Discount of price for each special list and the method of application thereof as offered by the Bidder in its Bids.

اذا نصت الفقرة 36-3 (د) من ورقة بيانات العطاء على قيام مقدم العطاء بعرض كلفة لتأمين خدمات ما بعد البيع من صيانة وتامين المواد الاحتياطية في بلد المشتري يتم اضافة كلفة هذه الخدمات الى مبلغ العطاء لاغراض المقارنة.

هـ .الكلفة المخططة للتشغيل و الصيانة لا ينطبق

اضافة هامش تعديل على كلفة التشغيل والصيانة للسلع تضاف الى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة فقط اذا تم النص على ذلك بموجب الفقرة{36-3(د)و(هـ)} . ويتم تحديد هامش الكلفة هذه بموجب المنهجية المشار اليها في ورقة بيانات العطاء بالفقرة {36-3(د) و(ه)}.

و. اداء وانتاجية المعدات لا ينطبق

اضافة هامش تعديل في الكلفة محسوبة على اساس اداء وكفاءة السلع المقترحة من مقدم العطاء بالمقارنة مع كفاءة واداء السلع المشار اليها في وثائق العطاء اذا تم النص بذلك في الفقرة{ 36-3 (د)و(و) }من ورقة بيانات العطاء وفق المنهجية المحددة بالفقرة ذاتها الى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة فقط.

ز. اية معايير اضافية اخرى

في حالة الحاجة الى اضافة معايير اخرى للمفاضلة والمقارنة تتم الاشارة اليها بالفقرة{36- 3 (د) و(ز) } من ورقة بيانات العطاء.

2. العقود المتعددة (التعليمات لمقدمي العطاء 36-5) لا ينطبق

يحق للمشتري أن يقوم بإرساء أكثر من عطاء على العطاء المقدم الذي يعرض القيمة الأدنى لمجموعة من العطاءات (بحيث يكون هناك عقد واحد لكل عطاء) والذي يستوفي جميع المعايير المطلوبة في مرحلة التأهيل اللاحق (المشار اليها في القسم الثالث، الفقرة 38-2 من التعليمات لمقدمي العطاء "متطلبات التأهيل اللاحق").

على المشتري أن:

(أ) يقيم العطاء الذي يحقق الحد الادنى للنسب المحددة بالتعليمات لمقدمي العطاء فقط فيما يتعلق بالفقرات المؤشرة بالقوائم المتخصصة والكميات المؤشرة ازاء تلك الفقرات وكما هو محدد بالفقرة 14-8 من التعليمات لمقدمي العطاء

(ب) ويأخذ بعين الاعتبار:

(1) العطاءات الاقل كلفة ازاء كل قائمة متخصصة

(2) التخفيض في السعر لكل قائمة متخصصة ، ومنهجية تطبيقه كما عرضها مقدم العطاء في عطائه.

3- Requirements of Subsequent Qualification (38-2/Instructions to Bidders)

After determining the lowest evaluated Bid as per sub-Para 37-1/Instructions to Bidders, the Buyer shall conduct the subsequent qualification procedures to the Bidder as per Para 38/Instructions to Bidders employing the specified requirements only. While the requirements not covered by the text below shall not be used in the evaluation of the qualifications of Bidders.

a- **Financial Efficiency**:

The Bidder shall submit documented evidence on its ability to meet the following financial requirements:

1- The financial Ccapacity of the bidder, issued by a letter of Confirmation from an accredited bank in accordance with the regulations of the Central Bank of Iraq in this regard, and addressed to the contracting authority and for the announced Bid only, in the amount of ($174,000) only One Hundred Seventy-Four Thousand Dollars for the period preceding the closing Date, The final amount (balance) resulting from the movement of funds, i.e., the remaining balance held by the company, must meet the required standard and be available up to the tender closing date.

b- **Experience and technical capability**,

The Bidder shall submit documented evidence on its ability to meet the requirements of technical experience listed below :

- Previous experience in the field and specialization of the contract in terms of type, size, complexity and cost to ensure the bidder's ability to execute the contract.
-The value of the required similar work is (30%) of the estimated cost amount.
- One completed work shall be submitted within a period of (10) years prior to the Closing Date.
- It is not permissible to collect the value of more than one work submitted by the Bidder.

c- The Bidder shall submit documented evidence that the commodities it offers meet the following requirements applications:

Submit a letter from the manufacturer proves that the appropriate required equipment required to use

3. **متطلبات التأهيل اللاحق (التعليمات لمقدمي العطاء 38-2)**

بعد تحديد أقل العطاءات تقييما وفقا للفقرة الفرعية 37-1 من التعليمات لمقدمي العطاء، يقوم المشتري بإجراءات التأهيل اللاحق لمقدم العطاء وفقا الفقرة 38 من التعليمات لمقدمي العطاء باستخدام المتطلبات المحددة فقط. أما المتطلبات غير المشمولة في النص أدناه, فلن تستخدم في تقييم مؤهلات مقدم العطاء.

(أ) الكفاءة المالية:
على مقدم العطاء أن يقدم أدلة موثقة تثبت قدرته على القيام بالمتطلبات :

1- القدرة المالية لمقدم العطاء والتي تصدر بكتاب تأييد من مصرف معتمد وفق ضوابط البنك المركزي العراقي الخاصة بهذا الشأن ويكون معنون لجهة التعاقد وللمناقصة المعلن عنها حصرا بمبلغ ($174,000) فقط مائة وأربعة وسبعون ألف دولار للفترة التي تسبق تأريخ غلق المناقصة، ويعتمد المبلغ النهائي (الرصيد) الناتج عن حركة الأموال أي المتبقي كرصيد لدى الشركة وأن يلبي هذا المبلغ المعيار المطلوب ويكون متوفر لغاية تأريخ غلق المناقصة.

(ب) الخبرة والقدرة الفنية:
على مقدم العطاء أن يقدم دليلاً موثقاً يوضح إمكانيته على تلبية متطلبات الخبرة الفنية المدرجة أدناه:

-الخبرة السابقة في مجال وتخصص العقد من حيث النوع والحجم والتعقيد والكلفة للتأكد من إمكانية مقدم العطاء لتنفيذ العقد .

- قيمة العمل المماثل المطلوب بنسبة (30%) من مبلغ الكلفة التخمينية .

- يتم تقديم عمل واحد منجز خلال فترة (10) سنوات قبل تأريخ الغلق .
- لا يسمح بجمع قيمة أكثر من عمل تم تقديمه من مقدم العطاء.

(ج)على مقدم العطاء أن يقدم دليلاً موثقا يوضح أن السلع التي يعرضها تفي بمتطلبات الاستخدامات الأتية:

تقديم رسالة من الشركة المصنعة يثبت ان المعدات المطلوبة ملائمة للاستخدام المطلوب

Section Four: Bid Forms

For the Contracts of Supplying Commodities

القسم الرابع: نماذج العطاء
لعقود تجهيز السلع

جدول النماذج

خطأ! الإشارة المرجعية غير معرّفة. Bidder's Information Form

خطأ! الإشارة المرجعية غير معرّفة. JV's Partners Information Form

خطأ! الإشارة المرجعية غير معرّفة. Bid Submission Form.

خطأ! الإشارة المرجعية غير معرّفة. Schedule Form of Prices

Schedule of Prices: Commodities 53

خطأ! الإشارة المرجعية غير معرّفة. Schedule of Prices and Completion – Services related to the Contract.

خطأ! الإشارة المرجعية غير معرّفة. Bid Guarantee Form (Bank Guarantee)...

خطأ! الإشارة المرجعية غير معرّفة. Authorization of the Manufacturing Party

نموذج معلومات مقدم العطاء
نموذج معلومات المشروع المشترك
نموذج استمارة تقديم العطاء
جدول الأسعار: السلع
جدول الأسعار و الاكمال – الخدمات المتصلة بالسلع
ضمان العطاء (ضمان المصرفي)
تخويل الجهة المصنعةهبة

نموذج معلومات مقدم العطاء

[على مقدم العطاء أن يملأ هذا النموذج وفقا للتعليمات المدرجة في أدناه ، و لا يسمح بأي تعديل على هذا النموذج، ولا يقبل أي استبدال]

التاريخ: **[أدخل تاريخ تسليم العطاء (اليوم/ الشهر/ السنة]**
رقم العطاء التنافسي الوطني: **[أدخل رقم العطاء]**

صفحة _____ من _____ صفحة

1. الاسم القانوني لمقدم العطاء: **[أدخل اسم المقدم]**
2. في حالة كون مقدم العطاء مشروعاً مشتركاً، يجب إدراج الاسم القانوني لكل شريك: **[أدخل الاسم القانوني لكل شريك في المشروع المشترك]**
3. الدولة المسجل فيها مقدم العطاء فعلا أو تلك التي ينوي التسجيل فيها: **[أدخل اسم الدولة]**
4. سنة تسجيل مقدم العطاء: **[أدخل سنة التسجيل]**
5. العنوان الرسمي لمقدم العطاء في الدولة المسجل فيها **[أدخل العنوان]**
6. معلومات عن الممثل المخول لمقدم العطاء الاسم: **[أدخل أسم الممثل المخول]** العنوان: **[أدخل عنوان الممثل المخول]** الهاتف/الفاكس: **[أدخل رقم هاتف وفاكس الممثل المخول]** البريد الإلكتروني: **[أدخل البريد الإلكتروني للممثل المخول]**
7. مرفق نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفقة] ☐ عقد تأسيس او تسجيل **الشركة المسماة في(1) اعلاه، وفق الفقرة الفرعية 4-1 و 4-2 من التعليمات لمقدمي العطاء.** ☐ **في حالة كون مقدم العطاء مشروعاً مشتركاً ، أرفاق رسالة تبين النية في إنشاء مشروع مشترك أو اتفاقية مشتركة، وفقا للفقرة الفرعية 4-1 من التعليمات لمقدمي العطاء.** ☐ **في حالة كون المؤسسة مملوكة من الحكومة العراقية، تقدم وثائق تثبت استقلالية المؤسسة القانونية والمالية وفقاً**

Bidder's Information Form

[The bidder shall fill out this form according to the information listed below. No amendment to this form shall be allowed, and no alternative shall be accepted]

Date: [Insert the Bid's submission date (day/month/year)]

Local competitive Bid's number: [Insert Bid's No.]

Page_____of _____

1- Bidder's Legal Name: [Insert Bidder's
2- If the event of Joint Venture Bidder, the legal name of each partner: [Insert the legal name of each partner in the JV]
3- The country in which the Bidder is actually registered or it intends to be registered therein: [Insert country
4- Bidder's registration year: [Insert registration year]
5- Bidder's official address in its country of registration: [Insert address]
6- Information of Bidder's authorized representative: Name: [Insert authorized rep's name] Address: [Insert authorized rep's address] Tel./Fax: [Insert authorized rep's tel. and fax] Email: [Insert authorized rep's email]

7- Attached photocopies of original documents: [Check as applicable] ☐ The articles of incorporation of the company stated in 1 above, as per 4-1 and 4- 2 /Instructions to Bidders. ☐ In the event of a JV bidder, shall be attached a letter of incorporation of the joint venture or a joint agreement as per 4-1/Instructions to Bidders. ☐ In the event of a State owned organization, shall be submitted the documents proving the organization's legal and financial independence according to law, as per 4-5/Instructions to Bidders.	**لإحكام القانون ، وفقا للفقرة الفرعية 4-5 من التعليمات** لمقدمي العطاء.

1- Bidder's Legal Name: [Insert Bidder's	1. الاسم القانوني لمقدم العطاء: **[أدخل اسم المقدم]**
2- Legal Name of the Joint Venture, the legal name of each partner: [Insert the legal name of each partner in the JV]	2. الاسم القانوني للمشروع المشترك: **[أدخل الاسم القانوني لكل شريك في المشروع]**
3- The country in which the Bidder is actually registered or it intends to be registered therein: [Insert country]	3. الدولة المسجل فيها المشروع المشترك: **[أدخل اسم الدولة]**
4- Bidder's registration year: [Insert registration year]	4. سنة تسجيل المشروع المشترك: **[أدخل سنة التسجيل]**
5- Bidder's official address in its country of registration: [Insert address]	5. العنوان الرسمي للمشروع المشترك في الدولة المسجل فيها: **[أدخل العنوان]**
6- Information of Bidder's authorized representative: Name: [Insert authorized rep's name] Address: [Insert authorized rep's address] Tel./Fax: [Insert authorized rep's tel. and fax] Email: [Insert authorized rep's email]	**6.** معلومات عن الممثل المخول للمشروع المشترك الاسم: **[أدخل اسم الممثل المخول للمشروع المشترك]** العنوان: **[أدخل عنوان الممثل المخول للمشروع المشترك]** الهاتف/الفاكس: **[أدخل رقم هاتف وفاكس الممثل المخول للمشروع المشترك]** البريد الإلكتروني: **[أدخل البريد الإلكتروني للممثل المخول للمشروع المشترك]**
7- Attached photocopies of original documents: [Check as applicable] ☐ The articles of incorporation of the company stated in 1 above, as per 4-1 and 4- 2/Instructions to Bidders. ☐ In the event of a State owned organization, shall be submitted the documents proving the organization's legal and financial independence according to the provisions of the Trade Law, as per 4-5/Instructions to	7. مرفق نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفقة] ☐ عقد تأسيس و تسجيل الشركة المسماة في (1) اعلاه، وفق الفقرة الفرعية 4-1و 4-2 من التعليمات لمقدمي العطاء. ☐ في حالة كون المؤسسة مملوكة من الحكومة العراقية،تقدم وثائق تثبت استقلالية المؤسسة القانونية والمالية وفقاً لاحكام القانون التجاري، وفق الفقرة الفرعية 4-5 من التعليمات لمقدمي العطاء.